

**MATERIAL COMPLEMENTARIO DEL MANUAL
ESPAÑOL MODERNO (PEKÍN, 1999), NIVEL ELEMENTAL.
ACTIVIDADES PRÁCTICAS PARA EL AULA**

FANG FANG ZHU

Memoria del *Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera*,
Universidad de Alcalá.
Directora: M^a José Gelabert Navarro.
Año: 2001.

RESUMEN

La presente memoria está dividida en dos partes. En la parte teórica se comparan la metodología tradicional/estructural y la comunicativa y se analizan sus correspondientes ventajas y desventajas en la enseñanza/aprendizaje de E/LE dirigido a estudiantes chinos. En la parte práctica se presenta el material complementario adecuado a cada una de las unidades del manual chino de español *Español Moderno* (tomo 1), aportando recursos originales y extraídos de manuales españoles para desarrollar las cuatro destrezas y permitir poner en práctica la gramática, estudiarla, aumentar el léxico y conocer la cultura española.

ÍNDICE

I. INTRODUCCIÓN	4
1.1. El porqué de esta memoria	5
1.2. Estructura general de la memoria	5
1.3. Perfil del alumnado	6
1.3.1. Tipo del alumnado	6
1.3.2. Nivel y número del alumnado	6
1.4. Metodología de español como lengua extranjera que se aplica en China actualmente	7
II. PARTE TEÓRICA.....	8
2.1. La metodología estructural en China	8
2.2. La metodología comunicativa.....	9
2.3. Integración de las dos metodologías	11
2.4. Las cuatro destrezas.....	11
2.4.1. Las destrezas interpretativas.....	12
2.4.1.1. La comprensión auditiva	12
2.4.1.2. La comprensión lectora	14
2.4.2. Las destrezas expresivas	16
2.4.2.1. La expresión oral.....	17
2.4.2.2. La expresión escrita	19
2.4.3. La integración de las cuatro destrezas.....	20
2.5. Actividades prácticas para el aula.....	21
2.5.1. Actividades para las destrezas interpretativas	21
2.5.2. Actividades para las destrezas expresivas.....	22
2.6. Contenidos funcionales	22
2.7. Contenidos socioculturales	23
2.7.1. Lengua, cultura y sociedad	23
2.7.2. El concepto de cultura dentro del mundo de E/LE	24
2.8. Contenidos gramaticales	26
2.9. El vocabulario.....	26
III. Muestra de una lección del manual de E/LE chino <i>Español Moderno</i>	29
IV. PARTE PRÁCTICA.....	40
Unidad 1.....	40
Unidad 2.....	44
Unidad 3.....	47
Unidad 4.....	50

Unidad 5.....	55
Unidad 6.....	59
Unidad 7.....	63
Unidad 8.....	66
Unidad 9.....	70
Unidad 10.....	74
Unidad 11.....	77
Unidad 12.....	81
Unidad 13.....	85
Unidad 14.....	90
Unidad 15.....	93
Unidad 16.....	98
Unidad 17.....	102
Unidad 18.....	106
Unidad 19.....	111
Unidad 20.....	114
Unidad 21.....	117
Unidad 22.....	120
Unidad 23.....	125
Unidad 24.....	130
 V. CONCLUSIÓN.....	 134
 VI. BIBLIOGRAFÍA	 135

I. INTRODUCCIÓN

1.1. El porqué de esta memoria

En China, hace unos diez años aprender español era muy raro y aún ahora, aunque la cantidad de los alumnos que escogen este idioma se está incrementando poco a poco, la enseñanza de español como lengua extranjera sigue limitada en unas universidades potenciales del país. En comparación con la enseñanza de inglés, la de español está bastante restringida a un pequeño colectivo y menos desarrollada en muchos aspectos, sobre todo, en la metodología.

La Universidad donde cursé la licenciatura de Filología Hispánica y donde trabajo ahora se llama Universidad de Lenguas Extranjeras No.2 de Beijing, que hace 36 años se fundó exclusivamente por la necesidad de fortalecer las relaciones exteriores de China con otros países. Este fue el comienzo del aprendizaje del español en China. Los pocos que asistieron a esta campaña se han convertido ahora en intérpretes, traductores que trabajan en los ministerios y profesores de español en las pocas universidades donde se imparten los estudios de Filología Hispánica para obtener la licenciatura.

La metodología que se ha aplicado siempre es la estructural, dedicada mucho a la gramática como elemento prácticamente exclusivo en el aprendizaje de una lengua y a la literatura. Quizá ese método fuera conveniente o beneficioso en los años 60 y 70, cuando la aplicación práctica del español se centraba casi exclusivamente en la traducción escrita, pero ahora los estudiantes van a verse ante la necesidad de utilizar la lengua española en otras labores que implican una mayor comunicación, y por tanto se necesita una reforma metodológica para cubrir estas necesidades e intereses de los futuros usuarios de español. Esto obliga a los profesores a ponerse en marcha en la reforma metodológica con el fin de que sus estudiantes puedan graduarse con una buena competencia comunicativa. En China, muy pocos profesores de español son conocedores de la metodología comunicativa y mucho menos si planteamos la enseñanza/aprendizaje de español a través del *Enfoque por tareas*.

El manual que se utilizaba para la enseñanza de E/LE durante casi 30 años fue escrito por un profesor chino, catedrático de español muy famoso en todo el país, siguiendo una metodología tradicional/estructural. Dicho manual fue sustituido, hace 4 años, por otro manual escrito por el mismo profesor. Las variaciones consisten en modificaciones de los contenidos de los textos y un aumento en la cantidad del léxico acorde a los cambios históricos del mundo hispano; sin embargo, los ejercicios siguen siendo igualmente estructurales: de huecos y de traducción. Así pues, se puede apreciar que la enseñanza de

E/LE en China se queda muy atrasada en comparación con la que se desarrolla en otros países.

Sin embargo, es imposible pasar de la metodología estructural a la comunicativa rápidamente en mi país. Y tampoco sería conveniente ese cambio radical, porque debemos de tener mucho en cuenta el hecho de que en China solamente se enseña el español en algunas universidades, y que los alumnos comienzan su aprendizaje en el primer año de carrera, teniendo sólo conocimiento del inglés estudiado durante seis años en el colegio.

El español es una lengua muy lejana para nosotros. Así pues, partiendo de los materiales y la estructura que disponemos y analizando las carencias vamos a desarrollar un estudio basado en la metodología estructural y complementado por unidades que presentan actividades comunicativas, con el fin de facilitar al estudiante chino la comprensión y la expresión y así pueda conseguir una competencia comunicativa que es el objetivo de esta memoria.

Los alumnos aprenderán primero las reglas gramaticales y el léxico fundamental por medio del manual estructural y luego, a partir de las actividades prácticas que les presentamos, podrán utilizar la gramática como herramienta necesaria para la comunicación, aumentar el léxico y conocer la cultura española. Deseamos que sea muy útil y práctica para los aprendices chinos.

1.2. Estructura general de la memoria

La memoria se divide en dos bloques: parte teórica y parte práctica. En la parte teórica, en primer lugar, se comparan la metodología tradicional/estructural y la comunicativa y se analizan sus correspondientes ventajas y desventajas en la enseñanza/aprendizaje de E/LE dirigido a estudiantes chinos. En la parte práctica se presenta el material complementario adecuado a cada una de las unidades del manual chino de español *Español Moderno*, aportando textos para desarrollar las cuatro destrezas —Comprensión Auditiva, Comprensión Lectora, Expresión Oral y Expresión Escrita— que permiten poner en práctica la gramática, estudiarla, aumentar el léxico y conocer la cultura española. Como dicho manual (nivel elemental), tiene 24 lecciones, la parte práctica de la memoria tiene 24 unidades didácticas. Asimismo la duración de las unidades está basada en el horario obligatorio de la universidad y será de dos horas.

Cada unidad contiene:

- Ficha técnica:

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales

- Actividad de precalentamiento que sirve para introducir el tema.
- La comprensión auditiva y la lectora se desarrollan a partir de textos seleccionados de algunos manuales de español publicados en España o textos elaborados didácticamente para tal fin.
- Diversas actividades comunicativas, tales como: selección simple y múltiple, relacionar, ordenar, verdadero o falso, serie de preguntas, fichas..., elaboradas con el fin de conseguir la tarea de interpretación del texto. Dicha interpretación se realiza mediante la expresión oral o la expresión escrita.
- La expresión oral se centra en la práctica de lo estudiado y la producción
- La expresión escrita se desarrolla mediante producciones escritas relacionadas con el tema en cuestión.

1.3. Perfil del alumnado

1.3.1. Tipo de alumnado

Los alumnos son graduados de Bachillerato y elegidos mediante la Selectividad nacional por la Universidad. Vienen de diferentes regiones o ciudades del país. Ya han aprendido inglés durante seis años en el colegio, lo es de gran ayuda para empezar a estudiar otro idioma occidental. Se proponen estudiar la carrera de Filología Hispánica y obtener la licenciatura. La duración será de cuatro años. Los alumnos chinos, en comparación con los otros de nacionalidad occidental, son tímidos. Es por tradición o cultura. No se atreven a hablar, tienen miedo a cometer errores, y, además, temen al profesor. Por lo tanto, la simpatía y el humor también forman parte de las obligaciones del profesor en la enseñanza para facilitar el aprendizaje en la metodología comunicativa.

1.3.2. Nivel y número del alumnado

La parte práctica —24 unidades didácticas— de esta memoria se dedica al primer año académico, por lo tanto, el nivel del alumnado es elemental, todo para empezar desde el nivel de principiante. Las primeras diez unidades se basan en el estudio de la fonética española, y luego poco a poco se van ampliando añadiendo más contenidos.

Por la carencia del profesorado y recursos didácticos, la clase de español no es tan reducida como debería. Cada grupo tiene aproximadamente 30 alumnos, lo que dificulta la tarea del profesor a la hora de impartir clases comunicativas.

1.4. Metodología de español como lengua extranjera que se aplica en China actualmente

La metodología de español como lengua extranjera de China, como se ha mencionado en el apartado 1.1., es tradicional y estructural, dedicada mucho a la gramática, a la traducción y a la literatura. Al principio de la carrera de cuatro años, durante los dos primeros meses se enseña casi exclusivamente la fonética, y la asignatura de gramática ocupa la mayor parte del tiempo académico en los dos primeros dos años.

Las clases impartidas por los profesores nativos —Expresión Oral y Comprensión Auditiva— ocupan solamente cuatro horas a la semana. En los últimos dos años, en la asignatura de gramática se enseñan principalmente textos seleccionados de obras de literatura latinoamericana. A parte de esa asignatura, hay también Historia de América, Lectura de prensa..., pero sólo ocupan dos horas a la semana. En realidad, el último año los alumnos ya no estudian con interés, ya que están preocupados por encontrar un trabajo.

II. PARTE TEÓRICA

2.1. La metodología estructural en China

A lo largo de buena parte del siglo XIX, la influencia del modelo de enseñanza del latín se extiende a las lenguas modernas a través de lo que se conoce como *método de gramática-traducción*, en el que se privilegia la aplicación de reglas para la traducción de una lengua a otra, con el aprendizaje de palabras como elementos aislados y con claro predominio de la lengua escrita sobre la oral (García Santa-Cecilia, 1996).

Esta es la definición de la enseñanza estructural aplicada a nuestro estudio. En China, la evolución de la enseñanza de lenguas extranjeras ha sido muy lenta. En la época de la China feudal contemporánea, (finales del siglo XIX y principios del siglo XX), casi no existía ningún tipo de enseñanza de lenguas extranjeras. Ésta comenzó cuando se desarrollaron las transacciones comerciales con países extranjeros como Inglaterra o Francia. En los colegios cristianos de algunas ciudades chinas se empezaron a enseñar lenguas como el inglés o el francés. Se supone que el método debería ser estructural. Cuando se fundó la República Popular China en 1949, la enseñanza de lenguas modernas se limitaba principalmente a la de ruso, porque mi país seguía mucho los pasos de la Unión Soviética. Hasta finales de la década de los años 60, el ruso se aprendía obligatoriamente como segunda lengua en el colegio. En cuanto a la enseñanza del español, curiosamente los primeros profesores fueron rusos. Por lo cual, se deduce que la metodología aplicada era de tipo estructural tal y como lo desarrollaban en Rusia. A partir de los 60, se rompieron las buenas relaciones entre la Unión Soviética y China por cuestiones políticas, y empezó la terrible *Revolución Cultural*. Todo el mundo salía a la calle a participar en actividades *revolucionarias*. Era un período de fanatismo, en el que se consideraba que todo lo relacionado con algo extranjero era basura, veneno. Por supuesto, durante ese tiempo no se mencionaba absolutamente nada respecto a la enseñanza de lenguas extranjeras.

A finales de los 70, cuando se acabó la Revolución, se recuperó la enseñanza de lenguas extranjeras en las Universidades. Como se ha mencionado en el apartado 1.1., el único manual de español cuyo método era de los 60 se aplicó hasta hace cuatro años en las Universidades. Así pues, teniendo en cuenta lo expuesto, nos podemos imaginar que la evolución de la enseñanza de lenguas está muy atrasada.

Sin embargo, a partir de los años 80, los profesores de E/LE han intentado enseñar, no sólo dependiendo del manual, sino también de materiales propios de la Universidad o materiales publicados en España, tales como *Esto Funciona* o *Español en Directo*.

Actualmente, en mi Universidad, se aplica *Ven 1* y *Ven 2* para los alumnos de nivel elemental e intermedio en las clases de profesores nativos. Por esta razón, el método de mi Universidad, generalmente hablando, es algo ecléctico, a pesar de que la clase de gramática en la que se aplica el manual estructural ocupa aún la mayor parte del programa académico.

Aunque en España, ni los profesores ni los alumnos quieren saber nada de la metodología estructural (se puede considerar expulsada del aula E/LE), en China todavía nos es útil este método a la hora de enseñar la gramática a los principiantes cuya lengua materna es tan lejana a la lengua española. Necesitamos una buena base gramatical-semántica. Por eso, al principio del aprendizaje es preciso memorizar y repetir mucho estructuralmente. Esta es la razón por la que no hemos abandonado este método sino que las unidades que hemos planteado servirán para complementar el manual chino de español y para que la clase de gramática sea más eficaz e interesante, cubriendo las necesidades de los estudiantes.

2.2. La metodología comunicativa

¿Qué es la metodología comunicativa? A lo mejor, algunos profesores chinos de español dirían que este método hace que todo el mundo en el aula se relaje, se divierta, y al final, los alumnos no logren aprender nada. Ellos comentarían eso, porque tienen una idea errónea sobre lo que aporta este método, y también porque ya están tan acostumbrados al método estructural, se sienten muy cómodos y se tarda poco tiempo en preparar una clase. En cambio, para que una clase sea comunicativa, el profesor mismo tiene que plantear las actividades, elaborarlas, buscar materiales de apoyo relacionados con el tema, etc. Pero es sabido que sólo así conseguimos que nuestros estudiantes consigan una buena competencia comunicativa.

El concepto de competencia comunicativa empezó a interesar al mundo desde los años 80. Se trata de la serie de conocimientos (reglas lingüísticas, psicológicas, culturales y sociales) inconscientes y necesarios de un individuo para utilizar el idioma adecuadamente en cada situación.

En la competencia comunicativa intervienen los siguientes componentes:

La competencia del aprendizaje: Equivale al grado de autonomía de la que un alumno puede gozar para organizar su propio aprendizaje. La autonomía depende de la capacidad de tomar decisiones y asumir responsabilidades, de autoevaluarse y supervisar el propio aprendizaje, de participar activamente en un aprendizaje cooperativo.

La competencia lingüística: Es el grado de capacidad que un alumno de un curso de español posee para interpretar y formular frases correctas en un sentido habitual y conveniente. Ello implica el uso adecuado de reglas gramaticales, vocabulario, pronunciación, entonación y formación de palabras y oraciones.

La competencia sociolingüística: Se refiere a la relación entre los signos lingüísticos y sus significados en cada situación de comunicación. El usuario del español ha de saber escoger entre los varios medios, formas y registros de comunicación, de manera que sepa adecuarse a cada situación concreta.

La competencia discursiva: Es la capacidad de construir e interpretar textos en su conjunto.

La competencia estratégica: Es la capacidad de aplicar estrategias apropiadas para compensar, en una situación de comunicación oral o escrita, deficiencias en el dominio del código lingüístico u otras lagunas de comunicación.

La competencia sociocultural: Es el conocimiento del contexto sociocultural en el que se habla la lengua meta, y la capacidad de adoptar estrategias sociales apropiadas para realizar los fines comunicativos.

Para que un aprendiz obtenga estas competencias, la metodología comunicativa, mediante las actividades prácticas, hace todo lo posible para cumplir este objetivo. Los alumnos pueden tener más conocimientos sobre la lengua meta que las reglas lingüísticas que se aprenden con el método estructural.

Sin embargo, nada es absoluto ni perfecto. Y, además, *del dicho al hecho hay un gran trecho*, entre la teoría y la práctica siempre existe una distancia determinada. Hemos observado que los alumnos extranjeros que vienen aquí para aprender español entran en el aula con acento de su lengua materna y bastantes salen también con él. No estoy criticando la metodología que se aplica en España, porque las necesidades de estos alumnos son diferentes a las de los alumnos chinos cuya carrera universitaria es Filología Hispánica. Siempre debemos de adaptar la metodología a las necesidades determinadas de los alumnos. Sin embargo, a mi parecer, una buena pronunciación y entonación siempre mejoran la comunicación de un alumno de lengua extranjera, sobre todo, si se trata de un estudiante de filología, no le basta con conseguir comunicarse solamente sino que debe pronunciar lo mejor posible.

Así pues, me parece que ninguna de las dos metodologías resulta conveniente para los

alumnos chinos principiantes y elementales de Filología Hispánica. No es cuestión de escoger una y abandonar otra, sino de que las dos se complementen de manera adecuada.

2.3. Integración de las dos metodologías

Este apartado indica el objetivo principal de la memoria. Seguramente, esta idea no tendrá mercado en España ni en los demás países occidentales. Sin embargo, la integración de los dos métodos se corresponde con la metodología más adecuada e ideal para los alumnos chinos universitarios, ya que si conseguimos que las dos metodologías se complementen cubriremos las necesidades de nuestros estudiantes y las del plan curricular de nuestra universidad.

De cada lección del manual chino de E/LE *Español Moderno*, que tiene en total 24 lecciones, hemos elegido uno o varios contenidos funcionales dependiendo de las necesidades e intereses a partir de los cuales se desarrollan actividades comunicativas juntamente con los contenidos culturales. Los alumnos primero aprenden los contenidos gramaticales y el léxico del manual; luego, con las unidades didácticas complementarias, practicarán la gramática y el léxico estudiados en un contexto que presenta funciones específicas para adquirir la competencia comunicativa pertinente. Este nuevo planteamiento en la enseñanza del español se aplicará en el aula al regresar a China.

2.4. Las cuatro destrezas

En la adquisición de una lengua, sea materna, sea extranjera, existen cuatro elementos esenciales e importantes paralelamente, que son oír, leer, hablar y escribir. Por lo tanto, las actividades que se deben desarrollar en el aula son: la comprensión auditiva, la comprensión lectora, la expresión oral y la expresión escrita. Las dos primeras son las destrezas interpretativas —aunque se las suele denominar destrezas pasivas— y las dos segundas son las expresivas.

Dichas destrezas deben trabajarse en el aula de E/LE por un lado; por otro, individualmente, para que los estudiantes sean capaces de llevar a cabo todas las estrategias y técnicas para la interpretación y la expresión. Y por otro lado, de manera integrada, para que el estudiante tome conciencia de la realidad y sepa manejarse en las diferentes situaciones que presenta la vida cotidiana donde aparecen las destrezas integradas.

2.4.1. Las destrezas interpretativas

Estas dos destrezas tienen mucho en común, ya que ambas se presentan a través de textos (orales o escritos) y las actividades que se plantean en el aula son, como hemos comentado anteriormente, para desarrollar la interpretación.

Sin embargo, se diferencian en varios aspectos:

Comprensión Auditiva

1. Los alumnos deben estar familiarizados con rasgos de pronunciación (no a nivel teórico) para poder interpretar el lenguaje aunque esté lleno de omisiones, contracciones, encadenamientos... Y, además, tienen que acostumbrarse a los distintos acentos y timbres de voz.
2. No siempre es posible reconocer las palabras, sino que oímos la lengua *como un chorro de sonidos difíciles de identificar*.
3. Es casi imposible que podamos controlar la velocidad de la persona. *Las palabras se las lleva el viento* y no podemos ir hacia delante ni atrás a nuestro antojo.
4. Existe todo un paralinguaje que ayuda al oyente a entender el mensaje: la situación en la que están y, sobre todo, los gestos, expresiones faciales...

Comprensión Lectora

1. Los alumnos tienen que conocer el alfabeto y las reglas ortográficas para poder comprender un texto.
2. Cuando el lenguaje está escrito, las palabras están separadas unas de otras y se pueden reconocer claramente.
3. Es fácil controlar lo que leemos e ir hacia delante o hacia atrás cuando lo necesitamos. El lector así controla la velocidad.
4. Excepto fotos y dibujos, que a veces aparecen junto a los textos y nos ayudan a entender el mensaje, no hay elementos paralingüísticos (gestos, sonidos...) que nos ayuden cuando se trata de un texto escrito.

2.4.1.1. La comprensión auditiva

La comprensión auditiva o comprensión oral de un mensaje constituye un componente de suma relevancia en el proceso de comunicación. Si atendemos al uso diario de la lengua, podríamos concluir que se trata de la destreza más empleada. Las investigaciones han establecido de la siguiente forma el peso de cada destreza en la comunicación diaria (Morley, 1994):

Escuchar- 50%
Hablar- 25%

Leer- 15%
Escribir- 10%

Como observamos, las destrezas orales se constituyen, pues, como destrezas básicas. No

en vano, son las destrezas que ponen en marcha el proceso de adquisición de la lengua. Sin embargo, la comprensión auditiva, tradicionalmente, así como la lectora, se ha considerado una destreza pasiva o receptiva, como se ha mencionado en el apartado anterior. Pero el oyente tiene un papel activo. La comprensión no tiene lugar sólo porque el hablante tenga algo que decir: el oyente es parte crucial del proceso, añadiendo información nueva a la que ya dispone e intentando comprender lo que quiere decir el hablante. La selección, interpretación y resumen del texto es algo subjetivo y que puede no coincidir con las intenciones del hablante. El oyente hace una interpretación coherente del mensaje, que demuestra la naturaleza activa y personal de la comprensión auditiva. Así pues, el modelo mental que construimos como representación del mensaje oral es el resultado de combinar la nueva información contenida en lo que hemos oído con conocimientos previos y experiencias anteriores.

La enseñanza de segundas lenguas ha descuidado seriamente en el pasado la comprensión auditiva. Los alumnos, aunque podían construir un mensaje correctamente, a menudo eran incapaces de comprender a otros hablantes cuando salían del aula y se veían inmersos en el mundo exterior.

Normalmente, la gente que habla en su lengua materna no es consciente de los múltiples aspectos que implica la comprensión oral. Por ejemplo, cuando una persona se encuentra con un amigo en un lugar con mucho tráfico, es capaz de distinguir lo que le dice en medio de los ruidos. Pero, si se trata de escuchar una lengua que no dominamos, nos parece un gran éxito separar los sonidos lingüísticos de los que no lo son, y nos supone un gran esfuerzo dividir el habla de un hablante desconocido en palabras, identificándolas, al mismo tiempo que interpretamos lo que quiere decir y preparamos una respuesta apropiada. Todas estas secuencias o subdestrezas que componen la comprensión oral se despliegan simultáneamente. Por otra parte, escuchamos con el propósito de interpretar y de responder, no para decodificar o reconocer, y al tener propósitos no lingüísticos se deduce que comprender de forma efectiva implica conocer los elementos socioculturales o extralingüísticos.

Podemos analizar la comprensión auditiva en una serie de subdestrezas y estrategias que utilizamos en distintos momentos dependiendo de lo que estemos escuchando y por qué o para qué. Lo que escuchamos incluye la radio, las noticias en televisión, canciones, la gente que nos habla, la gente que habla entre sí, anuncios en un aeropuerto... Las razones para escuchar incluyen estar interesados por determinada información específica. Por lo tanto, se puede desarrollar la capacidad de entender de un modo efectivo poniendo en marcha distintas estrategias y subdestrezas de comprensión, como, por ejemplo, saber predecir, inferir, seleccionar palabras claves, seleccionar información específica, usar conocimientos previos, etc. Entonces, ¿cuáles son en concreto los elementos que se

necesitan para desarrollar la comprensión auditiva?

En primer lugar, el reconocimiento: Cuando oímos a alguien hablando en una lengua extranjera, reconocemos los sonidos del discurso y los distinguimos de otros sonidos. Asimismo reconocemos palabras, etc.

En segundo lugar, la selección: No escuchamos esa cadena del discurso de una forma indiscriminada, seleccionamos sonidos y palabras, agrupándolos en unidades con significado, y seleccionamos la información que es relevante para nuestro propósito particular.

En tercer lugar, la memoria a corto plazo: La información que hemos seleccionado se almacena entonces en nuestra memoria a corto plazo. Esto es importante porque influirá según lo que oyamos después. O sea, la nueva información puede hacernos reinterpretar lo que ya hemos oído; o lo que ya sabemos nos puede ayudar a interpretar lo que viene a continuación.

Y en cuarto lugar, la inferencia: También inferimos todo tipo de cosas que no se dicen directamente: datos privados sobre los hablantes; por ejemplo, sobre dónde están, acerca de lo que hablan y cómo se sienten al respecto, etc.

Relacionando las destrezas de la comprensión auditiva con la didáctica, hemos de prestar atención a los siguientes aspectos:

- Lo más importante es entender algo (lo que interesa, lo que se busca), no hay que exigir a los alumnos que lo entiendan todo.
- Los temas de la comprensión deben interesar a los oyentes.
- La dificultad de esta destreza no reside en el texto, sino en la tarea o actividades que se propongan.

2.4.1.2. La comprensión lectora

La comprensión lectora, tradicionalmente, también suele ser definida como destreza pasiva o receptiva. Como la comprensión auditiva, la comprensión de un mensaje escrito no es un proceso de recepción pasiva. La comprensión lectora no consiste en reconocer elementos ya sabidos, sino en desarrollar una actividad de interpretación que tiene sus propias técnicas y estrategias.

Los métodos actuales de la enseñanza de idiomas suelen presentar la lectura como una de

las actividades finales del proceso didáctico de cada lección, unidad o bloque. Esto se debe a la prioridad que últimamente se da en la comunicación al lenguaje oral sobre el escrito: un idioma primero se oye y luego se lee. Esta lectura es, en términos generales, un compendio de los contenidos trabajados por el alumno en cada unidad de estudio.

Indudablemente, esta preferencia por el lenguaje oral no debe en ningún caso inclinarnos a pensar que la lectura sea menos importante para el aprendizaje de un idioma; antes bien, esa característica de compendio puede, por el contrario, contribuir a globalizar lo aprendido, iniciar en otras posteriores, y así, a partir de esa lectura conducida por el profesor e integrada en el método de aprendizaje de la segunda lengua, motivar al hábito de la lectura en general. Y además, el lenguaje escrito es más difícil de producir, porque de todos es sabido que un nativo analfabeto puede hablar perfectamente en su lengua materna; sin embargo, no sabe cómo escribir. Una buena fuente para el desarrollo y progreso de la escritura es partir de la lectura. Se dice que ningún escritor puede lograr éxito sin leer. En el lenguaje escrito, existen contenidos y estructuras lingüísticas más complicadas que en el oral. Por esta razón, los alumnos universitarios de español tienen que leer mucho para lograr tener aquellos conocimientos tanto lingüísticos como socioculturales que no aparecen en el lenguaje oral. La comprensión lectora resulta más fácil de interpretar a aquellos alumnos que tienen el hábito de la lectura en su propia lengua y les gusta leer, porque las técnicas son básicamente las mismas, a pesar de que el control de la comprensión lectora en la lengua extranjera entraña para ellos otras dificultades.

Estos principios teóricos tienen importantes consecuencias prácticas para el aula:

- Debemos asegurarnos de que existen conocimientos previos sobre el tema y la situación. Por ello la fase de pre-lectura es siempre aconsejable para facilitar la comprensión.
- No debemos basarnos en ejercicios de reconocimiento de frases o segmentos de lengua previamente aprendidos, sino en la interpretación de mensajes nuevos, que puedan contener palabras, frases o segmentos no estudiados previamente.
- Se deben trabajar textos escritos auténticos (es decir, que reflejen correctamente los rasgos y propiedades del lenguaje escrito), y debe adiestrarse a los alumnos en el reconocimiento e interpretación de los recursos que en cada caso se utilizan.
- Las actividades deberán suministrar al alumno un motivo concreto para realizar la lectura, o permitirle que lo encuentre.

2.4.2. Las destrezas expresivas

En comparación con la comprensión auditiva y la lectora, que son destrezas interpretativas o pasivas, la expresión oral y la escrita se definen como activas en contraposición a las pasivas, o productivas en contraposición a receptivas. También hay quien las define como destrezas expresivas, opción por la que nos inclinamos. Hay que tener cuidado con los nombres *expresión oral* y *expresión escrita*. La expresión oral, entendida como destreza lingüística, no significa:

- Expresar algo en voz alta.
- Cuidar el estilo y la forma de hablar (de lo que se encarga la retórica o la dialéctica).
- Responder oralmente a una serie de ejercicios mecánicos.

De la misma manera, la expresión escrita no significa:

- Anotar frases que han sido escritas en la pizarra.
- Escribir algo que está siendo dictado palabra por palabra.
- Responder de forma mecánica a una serie de ejercicios por escrito.

Como el apartado anterior, también hay muchas diferencias entre la expresión oral y la escrita:

Expresión oral

1. Hay poco tiempo para pensar. Tenemos que ser rápidos en la selección de palabras o frases que vamos a emplear, en el caso del español, la conjugación verbal según diferentes modos y tiempos; la concordancia... No podemos detenernos continuamente y, aunque sí nos podemos autocorregir, sabemos que en exceso puede resultar pesado para la gente que nos escucha.
2. Existe la dificultad de la pronunciación y la entonación. Hay que aprender un nuevo sistema fonético.
3. No podemos planear con antelación el discurso que vamos a expresar; como mucho, unas pocas frases.
4. Lo que decimos depende continuamente de la persona con la que estamos conversando. La interacción es continua.

Expresión escrita

1. Hay más tiempo para pensar. Lo que escribimos se puede leer y corregir cuantas veces se quiera.
2. Existe la dificultad de la ortografía y la puntuación. A muchas personas que aprenden español el alfabeto les es totalmente desconocido.
3. Se puede planear con antelación y decidir la introducción, los párrafos...
4. No hay ninguna interacción con el lector, al menos a corto plazo y exceptuando algunos casos.

5. Nuestro interlocutor nos puede ayudar si observa que tenemos dificultades para expresarnos.

6. Hay muchos recursos estratégicos (gestos, dibujos...).

5. Puede efectuarse con ayuda de la gramática y el diccionario.

6. Los recursos estratégicos están menos aceptados y son limitados.

2.4.2.1. La expresión oral

La expresión oral se configura cada vez más claramente como el objetivo principal de la clase de idiomas. Casi todos los que aprenden una lengua extranjera identifican el saber la lengua con saber comunicarse, saber hablar si es posible tan bien como un hablante nativo. Sin embargo, de las personas que empiezan a aprender una lengua extranjera, muchas dedican numerosos años a su estudio y pocas llegan a hablarla bien.

En este sentido, la expresión oral es una destreza poco valorada, quizá porque se da por supuesto el que todos hablamos, y que, con la práctica y desarrollo de otras destrezas o competencias, está ya adquirida. Sin embargo, conocer la morfología de los pasados no implica poder relatar a unos compañeros lo que sucedió el sábado pasado. En el caso de los alumnos chinos de español, los lectores nativos no logran entender muchas veces por qué tardan tanto en expresarse los alumnos sabiendo ya suficientes contenidos gramaticales. Esto se debe a varios factores, entre otros:

- **Factor edad:** Según algunos autores, la edad es un factor determinante de éxito o fracaso en el aprendizaje de la lengua oral.
- **Adquisición de la primera lengua:** Si un alumno habla con facilidad y habla mucho en su lengua materna, a pesar de las dificultades lingüísticas, el interés por expresarse le empuja mucho a hablar en la lengua meta.
- **Falta de motivación y el ambiente para practicar:** Los alumnos chinos sólo hablan español durante poco tiempo en el aula. Fuera de clase, no tienen oportunidades ni motivos para practicar, debido a que el aprendizaje de español ocupa el sexto lugar en el aprendizaje de lenguas extranjeras de China.
- **Confusión de la práctica de la expresión oral con la realización de exposiciones orales:** La exposición es sólo una modalidad discursiva de la expresión oral. Tradicionalmente se ha trabajado la expresión oral a través de actividades de exposición de temas, discursos, conferencias, presentaciones, etc. El hablante realiza solamente un tipo de discurso muy cercano al escrito. En su elocución centra su atención en la información que va a dar, y no tanto en el oyente.

La expresión oral tiene dos funciones del lenguaje básicas. La función transaccional, que se refiere a la transmisión de la información, y la interaccional, que se centra en la interacción. Retomando el párrafo anterior, podríamos decir que el ejemplo más puro de función transaccional sería el de la exposición oral. En una charla casual o en una llamada informal de teléfono, el tipo de función producida por los dos hablantes sería sobre todo de carácter interaccional, ya que el objetivo principal en este caso sería el de mantener la relación social, aunque en el momento de transmisión de información también se produzca la transaccional.

En la vida real, en una conversación entra en juego la interacción entre el hablante y el oyente. La conversación se conduce a través de una serie de temas a lo largo de diferentes turnos de habla. El hablante ha de ser eficaz para conseguir intervenir en la conversación y saber ceder el turno cuando sea conveniente o apropiado. Para ello el hablante también debe saber cuál es el momento de tomar el turno. Éste vendrá indicado por un silencio (de distinta duración según la cultura), por una entonación característica, por una pregunta, por un gesto, por una frase inacabada, etc. Y en la comunicación real, el hablante de segunda lengua dispone también de estrategias que sirven para compensar ciertas dificultades que tiene por falta de dominio de la lengua. Puede evitar ciertas palabras, frases o intervenciones que sabe que no podrá producir. Puede pedir ayuda a sus interlocutores preguntando o dejando inacabada la frase para que sea completada, e indicando que se precisa ayuda mediante la comunicación no verbal: gestos, mirada, etc.

Hablar una lengua extranjera es difícil, especialmente para principiantes, porque prácticamente no tienen tiempo para reflexionar sobre lo que quieren decir. No hay que preocuparse demasiado por los errores que cometen siempre que no interfieran en la comunicación, sobre todo, si se trata sólo de errores gramaticales; quizá haya que preocuparse más de los errores relacionados con la cortesía o modales, registro, función, etc.. En la interacción oral, lo básicamente importante no es la forma y el estilo, sino el significado y los contenidos, o sea, el *qué* se comunica es más importante que el *cómo*.

Por lo tanto, las actividades que se proponen a los alumnos tienen que ser, en primer lugar, significativas. El alumno tiene que hablar de cosas que tienen sentido para él. En segundo lugar, los temas de la expresión oral tienen que estar cercanos a la realidad de los alumnos. En tercer lugar, las actividades tienen que ser lo suficientemente abiertas para permitir al alumno decir lo que él quiere o introducir otros temas, sintiéndose necesitado de completar información. Y en cuarto lugar, la corrección de los errores tiene que ser de contenido y no de forma siempre y cuando, como hemos mencionado anteriormente, ésta no interfiera negativamente en la comunicación.

2.4.2.2. La expresión escrita

Escribir no es sólo hacer redacciones o composiciones (tal como se ha hecho tradicionalmente en la escuela), ni tampoco anotar las frases escritas en la pizarra o las que dicta el profesor, ni responder por escrito de forma mecánica a un ejercicio. Hay que hacer ver y recordar a los alumnos que en la vida cotidiana la escritura está presente en multitud de ocasiones: la lista de la compra, una nota para acordarse de algo, una nota de ayuda para el estudio (resumen, esquema), una felicitación, una receta, un diario, un recado, etc. Esto significa crear una lengua propia para comunicarse con los demás, para desarrollar conductas sociales que correspondan a los intereses y necesidades de los alumnos.

Es relevante recordar que producir un texto es transmitir una información más o menos larga a unos posibles lectores o a un lector determinado.

El desarrollo de la lengua escrita no es una habilidad que se puede adquirir de forma espontánea, copiando los modelos de la lengua oral, sino que es necesario proporcionar al alumno un *input* comprensible y utilizar unas técnicas que le ayuden a desarrollar sus propias estrategias. Este *input* se refiere a la lectura que es muy importante para la adquisición de esta destreza, como se ha comentado en el apartado 2.4.1.2. La lectura influye positivamente en la escritura de una forma más clara y contundente que un mayor número de actividades de escritura. No cabe duda de que leyendo se aprende a escribir, así pues es recomendable entregar a nuestros alumnos muestras de textos antes de realizar las diversas actividades de producción escrita para que tomen ejemplo.

Como hemos comentado, saber leer en la lengua materna ayuda mucho a la comprensión lectora en el aprendizaje de una lengua extranjera. Asimismo, saber escribir en la propia lengua no implica transferir automáticamente una serie de conocimientos a la segunda lengua, ni tampoco que se sepa escribir de antemano en la lengua extranjera, aunque sí facilita la tarea y hace que el alumno se sienta motivado para expresarse por escrito en la lengua meta. Dado que no todos los idiomas tienen las mismas o similares técnicas en el lenguaje escrito, especialmente, si se trata de alumnos cuya lengua materna es china, que es bastante lejana de la lengua española, es necesario hacer prácticas específicas sobre aspectos particulares de esta destreza. Elaboramos actividades o tareas para aspectos tan variados como:

- Fijar estructurales gramaticales.
- Presentar y repasar la ortografía.
- Comunicarse con el profesor o con los compañeros.
- Desarrollar los esquemas retóricos: descripción, narración, etc.

- Puntuar textos de forma significativa.
- Engazar las ideas y la información mediante oraciones.
- Seleccionar y ampliar el vocabulario.

Además de los aspectos relacionados con el proceso de escritura, hay que tener en cuenta cuáles son las características de la expresión escrita:

- **La adecuación:** Es la propiedad del texto que determina la variedad y registro que se debe emplear:
 1. La variedad dialectal o la estándar.
 2. El registro.
- **La coherencia:** Es la propiedad del texto que selecciona la información (relevante/irrelevante) y organiza la estructura comunicativa de una manera determinada (introducción, apartados, conclusiones, etc.). La estructuración ayuda a construir y organizar el significado del texto.
- **La cohesión:** Las diferentes frases que componen el texto se conectan entre sí formando una densa red de relaciones. Los mecanismos que se utilizan para conectarlas se denominan formas de cohesión, y pueden ser de distintos tipos: repeticiones y anáforas, relaciones semánticas entre palabras (antonimia y homonimia), enlaces, conectores.
- **La corrección gramatical:** Los conocimientos gramaticales aplicados a la ortografía, morfosintaxis y léxico.

2.4.3. La integración de las cuatro destrezas

Hasta aquí, hemos hablado de las destrezas dando relevancia a cada una de ellas en el proceso de enseñanza/aprendizaje para facilitar la tarea a nuestros estudiantes. Sin embargo, son muy pocas las ocasiones en las que en la vida real ocurre así. Normalmente, al menos dos de las destrezas se integran reiteradamente, la integración de la comprensión auditiva y la expresión oral; y la integración de la comprensión lectora y la expresión escrita. Y a veces, ocurre también en la vida real la integración de tres e incluso de las cuatro. Por esto, al hablar de integración de destrezas se insiste en que, en el uso real de la lengua, las cuatro destrezas aparezcan combinadas.

La importancia metodológica de la integración de las destrezas, determinada por el enfoque comunicativo, subraya la necesidad de no alejarse del uso real del lenguaje como comportamiento; la competencia lingüística se entiende entonces como la habilidad para

usar la lengua en las relaciones, el uso eficaz de la lengua en las diferentes situaciones de comunicación.

La integración de destrezas sirve a varios propósitos:

- Permite la práctica de los mismos contenidos lingüísticos o funcionales en las distintas destrezas.
- Desarrolla dos o más destrezas lingüísticas dentro de un mismo contexto.
- Aproxima el uso de la lengua a la vida real.

Este último propósito de la integración es más significativo, porque motiva más a los alumnos a la hora de comunicarse en la lengua meta mediante lo que han practicado gracias a las actividades integradas en el aula. Las unidades didácticas que se han diseñado en la memoria han seguido esta propuesta.

2.5. Actividades prácticas para el aula

Las actividades que propone el manual *Español Moderno* son tan estructurales como su método, están llenas de ejercicios de huecos, y diseñadas monótonamente. Se puede ver esta característica en el apartado 3.1. Una gran diferencia entre la metodología comunicativa y la estructural consiste en la forma de presentar y desarrollar actividades. Contrariamente a la monotonía de los ejercicios estructurales, las actividades comunicativas destacan por su variedad y diversión. En los siguientes tres apartados se explican varios tipos de actividades para desarrollar las cuatro destrezas lingüísticas.

2.5.1. Actividades para las destrezas interpretativas

Los tipos de actividades de la comprensión auditiva y la lectora resultan ser prácticamente iguales, por lo tanto, aparecen descritas conjuntamente. Los procesos más importantes para desarrollar las actividades de la comprensión auditiva y la lectora son:

- Información previa: la actividad de precalentamiento de cada unidad.
- Escuchar o leer en silencio el diálogo o el texto.
- Realizar las tareas o los ejercicios de interpretación.

Las actividades aconsejables para ayudar al desarrollo de la interpretación son, entre otras:

- Formular preguntas interpretativas y abiertas.
- Relacionar informaciones.
- Completar informaciones.
- Seleccionar las informaciones correctas entre otras.
- Ordenar párrafos o ideas.
- Elegir la información correcta, justificando la respuesta.
- Resumir el texto.
- Formular y predecir hipótesis.
- ... etc.

2.5.2. Actividades para las destrezas expresivas

Las actividades para el desarrollo de la expresión oral y la escrita suelen ser diferentes, aunque algunas pueden ser aplicables a las dos destrezas, sobre todo en el nivel elemental donde generalmente se trabaja con los contenidos funcionales y gramaticales específicos, y en ocasiones haya posibilidad de integración entre ambas. Así pues, teniendo en cuenta que el abanico de posibilidades es muy amplio y por casi todos los profesores sabido, nos limitamos a presentar aquellas actividades que se han planteado en las 24 unidades que completan la parte práctica de la memoria.

Dichas actividades son:

- Diálogo por parejas (oral).
- Resumen del texto (oral o escrito).
- Entrevista apuntando informaciones (oral y escrito).
- Simulación del diálogo o texto (oral o escrito)
- Dramatización de una escena en un bar, una tienda, una fiesta... (oral).
- Producción oral o escrita según instrucciones dadas.
- Continuar una historia según informaciones dadas.

2.6. Contenidos funcionales

El contenido funcional es uno de los elementos más importantes de la metodología comunicativa. Para programar una unidad didáctica, lo primero que hacemos es elegir una situación. Esta situación requiere de un o unos contenidos funcionales y a partir del contenido funcional desarrollamos las actividades. Podríamos decir que el contenido funcional es el eje de las actividades. La idea de elegir el tema de la memoria viene justamente del contenido funcional. Ya que en la Universidad aún es obligatorio utilizar

el manual Español Moderno, hemos sacado de cada lección, según su contenido gramatical y léxico, una situación con sus respectivos contenidos funcionales y a partir de éstos se ha podido elaborar una unidad donde se desarrollan unas actividades comunicativas.

Imaginémonos la situación de un turista extranjero que llega a una ciudad española. No sabe nada de español. Éstas serían algunas de las necesidades básicas de ese turista para empezar a comunicarse:

- Preguntar por la existencia y ubicación de ciertos servicios.
- Reconocer el menú y saber pedir lo que quiere tomar en un restaurante o un bar.

En cuanto ponemos las estructuras gramaticales dentro de una situación, éstas adquieren un cometido, llevar a buen fin la función que desempeña. Nos sirven para expresar correctamente el mensaje. En el aula de lengua extranjera no se enseñan funciones, es decir, se supone que los alumnos ya saben en su propia lengua cómo expresar un deseo, cómo identificarse, etc., se enseña cómo se producen dichas funciones en la lengua meta. A las expresiones que se utilizan para realizar estas funciones se las llama *exponentes funcionales*.

Los exponentes funcionales se podrían clasificar en dos tipos:

- Los que apenas cambian por considerarse fórmulas: *Buenos días; Mucho gusto...*
- Los que son generativos. Los podemos ampliar en varias direcciones:

¿Le importaría ¿Puedes ¿Podría	}	decirme dónde está el metro?
---	---	------------------------------

¿Podría decirme dónde	{	está el metro? hay un supermercado? puedo alquilar un vídeo?
------------------------------	---	---

2.7. Contenidos socioculturales

2.7.1. Lengua, cultura y sociedad

El proceso de socialización consiste en adquirir la cultura adulta. La cultura establece normas de orientación clasificando tipos de pautas, creencias, símbolos y orientaciones de valor que posibilitan el desarrollo de la comunicación, pues favorecen la coparticipación

y objetivizan significados que pueden considerarse relativamente estables y que son expresiones de expectativas comunes.

La lengua forma parte del sistema cultural y adquiere significado propio como expectativa de comportamientos compartidos, como conjunto de técnicas de comunicación y estructuras lingüísticas que son parte del conocimiento social transmitido y heredado a través de procesos de socialización lingüísticos. La cultura, por tanto, supone un proceso de interacción entre los seres humanos, de significados compartidos, tendente a la configuración de los sistemas simbólicos.

Las diversas sociedades aceptan formas culturalmente asumidas, transmitidas y generadas, en las que coexiste un conjunto de normas símiles y disímiles. Lo cultural está siempre relacionado con patrones y modelos, y con la distribución de los individuos en el espacio ecológico y, desde otro ámbito, en el sistema social. Un aspecto importante de la cultura es su transmisibilidad, ya que puede difundirse de un sistema social a otro. Constituye en el devenir de la humanidad una herencia que es aprendida, compartida y heredada.

La lengua es siempre espejo y vehículo de la cultura y de las formas de vida de la colectividad que la habla. La relación entre lenguaje y cultura puede entenderse como que el lenguaje por sí mismo es una forma primaria y fundamental de la cultura, como que el lenguaje refleja la cultura no lingüística y así manifiesta los saberes, las ideas y las creencias acerca de lo conocido y, sin embargo, no se habla sólo con el lenguaje como tal, con la competencia lingüística, sino también con la competencia extralingüística, y esto, a su vez, influye sobre la expresión lingüística y la determina en alguna manera.

2.7.2. El concepto de cultura dentro del mundo de E/LE

¿Qué es cultura? Definirla es una tarea muy difícil. En cualquier bibliografía especializada se pueden encontrar numerosos intentos de definir el concepto "cultura". Resumiendo a Harris (1990) podríamos decir que *la cultura es un conjunto aprendido/adquirido socialmente de tradiciones, estilos de vida y de modos pautados y repetitivos de pensar, sentir y actuar*. Definición a la que podríamos añadir la de Porcher (1986): *Toda cultura es un modo de clasificación, es la ficha de identidad de una sociedad, son los conocimientos de los que dispone, son las opiniones (filosofías, morales, estéticas...) fundadas más en convicciones que en un saber*. Y, para completar este marco teórico, se puede añadir que la cultura es, ante todo, una adhesión afectiva, un cúmulo de creencias que tienen fuerza de verdad y que marcan, en algún sentido, cada una de las actuaciones como individuos miembros de una sociedad.

Estas definiciones resultan muy teóricas, aunque pueden ser suscritas por la mayoría de los profesores de lengua. Según Lourdes Miquel y Neus Sans (1990), las definiciones anteriores de lo cultural se pueden clasificar en tres grupos:

- **La Cultura con mayúsculas:** Arte, Literatura, Historia, que en la época del método tradicional se aplicaba mucho, sobre todo, a la literatura.
- **La cultura con minúsculas o a secas:** Comprende todo lo compartido por los ciudadanos de una cultura. Es algo así como un estándar cultural, el conocimiento operativo que todos los nativos poseen para orientarse en situaciones concretas, ser actores efectivos en todas las posibles situaciones de comunicación y participar adecuadamente en las prácticas culturales cotidianas. Abarca todo lo pautado, lo no dicho, aquello que todos los individuos, adscritos a una lengua y cultura, comparten y dan por sobreentendido. En España, por ejemplo, los extranjeros necesitamos una serie de propuestas didácticas que nos permitan "entender" las cosas que suceden a nuestro alrededor, que nos permitan "actuar" adecuadamente y, por último, información para interactuar. Es decir, las diversas costumbres de la vida cotidiana de una sociedad.
- **La kultura con k:** Se refiere, pues, al registro coloquial o vulgar, que no siempre está compartido del mismo modo por todos los individuos de una sociedad.

Según el enfoque comunicativo, la mayor parte de los esfuerzos didácticos deben, en consecuencia, centrarse en la cultura compartida del mismo modo por todos los individuos de una sociedad, que es, en este caso, la cultura con minúsculas. Y aún para los alumnos del nivel principiante y el elemental, hay que enseñarles las costumbres de la vida cotidiana española. La lengua sólo es un mensaje, una herramienta sin el fondo cultural, sobre todo, cuando se trata de una cultura tan distinta y lejana de la oriental. Si un alumno chino aprende toda la gramática española a la perfección sin conocimientos básicos culturales, con toda certeza no podrá vivir tranquilo cuando tenga contactos con la sociedad española ya que no dispondrá de una competencia comunicativa. A pesar de la importancia de conocimientos culturales en el aula, este elemento siempre ha sido el rincón más olvidado de la enseñanza de español en mi país, bien por razones históricas (en los años 60 cuando se empezó a aprender el español, teníamos mejores relaciones exteriores con los países latinoamericanos que con España) o bien porque la metodología estructural que se aplica se ha inclinado demasiado hacia la literatura. Pero en el siglo XXI surgen cada día más contactos entre España y China, y por tanto nos urge conocer la cultura y la sociedad españolas.

2.8. Contenidos gramaticales

La competencia gramatical es la más antigua entre los componentes de la competencia comunicativa, ha sido tradicionalmente el centro de la enseñanza de idiomas durante muchas décadas del siglo pasado. La manera de demostrar esta competencia se solía llevar a cabo a través de la memorización de reglas explícitas, que podían ir desde aquellas reglas que todavía resuenan en la parte más profunda, referidas a la escritura, hasta las reglas que explicaban el funcionamiento de la lengua, referidas a la sintaxis, permitiendo identificar el sujeto, el verbo, el complemento del sujeto, el complemento directo o el circunstancial.

Con las nuevas corrientes metodológicas ha habido, durante algún tiempo, un rechazo de las programaciones basadas en estructuras gramaticales; como consecuencia, ha habido también un rechazo o miedo a enseñar gramática, porque la gramática se ha convertido en sinónimo de aburrimiento: se la consideraba o bien anticuada o bien no comunicativa. Al prescindir de la gramática, el problema comenzó con que la mayoría de los profesores no estaban dispuestos ni preparados para enseñar de otra forma; a veces, aunque ellos quisieran cambiar su forma de enseñar, la programación o el libro de texto que tenían que seguir eran totalmente estructurales, y otras veces eran los propios alumnos los que se oponían a cualquier cambio. Como profesora de español para alumnos chinos universitarios, soy partidaria de que la gramática sigue siendo imprescindible e importante en el aprendizaje de una lengua extranjera, sobre todo, para los principiantes orientales. No podemos, en ningún modo, empezar a hablar o a escribir sin adquirir conocimientos lingüísticos básicos. La solución consiste en cómo enseñarla. Si se enseñan las estructuras gramaticales sin contexto y ausentes de significados, la práctica de estas estructuras por supuesto es, en muchos casos, aburrida, repetitiva y poco efectiva. Por eso, hay que enseñar la gramática contextualizada a partir de un contenido funcional determinado. En las unidades de la memoria se practican los contenidos gramaticales estudiados anteriormente en las lecciones del manual. De esta forma, podrán interesar a los alumnos y la gramática será un recurso necesario y una ayuda para ellos.

2.9. El vocabulario

A la pregunta *¿Qué es vocabulario?* seguramente muchas personas contestan: LAS PALABRAS. Sin embargo, al pedirles que den ejemplos, se concentran en un campo semántico determinado y omiten palabras de otro campo. Estas respuestas conducen a pensar que, por vocabulario, se entienden las palabras que tienen una mayor carga semántica. Por lo tanto, en vocabulario se incluye: sustantivos, adjetivos, adverbios, verbos, preposiciones, expresiones, etc.

El conocimiento de una palabra es un proceso muy complejo. Se puede decir que conocemos una palabra cuando:

- Somos capaces de pronunciarla.
- Somos capaces de escribirla correctamente.
- Sabemos reconocerla al oírla, de forma aislada y en combinación con otras palabras o al verla escrita.
- Viene a la mente en el momento en que la necesitamos.
- Sabemos cómo funciona gramaticalmente, es decir, si es un verbo conocemos su conjugación; en el caso de los adjetivos, su concordancia; el orden que ocupa en la frase; palabras que suelen ir juntas.
- Conocemos todos los significados importantes.
- Sabemos utilizarla de forma apropiada en el contexto. Sabemos las connotaciones que tiene, tanto geográfica como socialmente.
- Sabemos no abusar de ella.

Según experiencias personales en el aprendizaje del español, el vocabulario ha resultado el bloque más difícil y más complicado de manejar, debido al sistema totalmente distinto del vocabulario chino.

Por lo tanto, a la hora de enseñar a los alumnos el vocabulario, hemos de tener en cuenta varios aspectos:

- **Rentabilidad o utilidad:** Para aprender una palabra hay que tener la necesidad de utilizarla. Hemos de seleccionar vocabulario según el nivel apropiado de un grupo de alumnos determinados.
- **Frecuencia:** Hay que saber cuáles de las palabras se enseñan primero y qué palabras se enseñan después según los distintos niveles de los alumnos.
- **Necesidades e intereses de los alumnos:** Aunque los alumnos chinos universitarios tienen algunas necesidades e intereses en común, cada uno, por supuesto, tiene sus propias necesidades e intereses. Por tanto, en la programación de las clases hemos de reservar un apartado al vocabulario.

Hablando del vocabulario de las unidades didácticas que he planteado en la memoria, igual que los contenidos gramaticales, dicho vocabulario se aprende o se practica dentro del contexto. Hemos planteado el léxico necesario para desarrollar las cuatro destrezas de cada unidad, por eso la cantidad del vocabulario es mayor que la del manual.

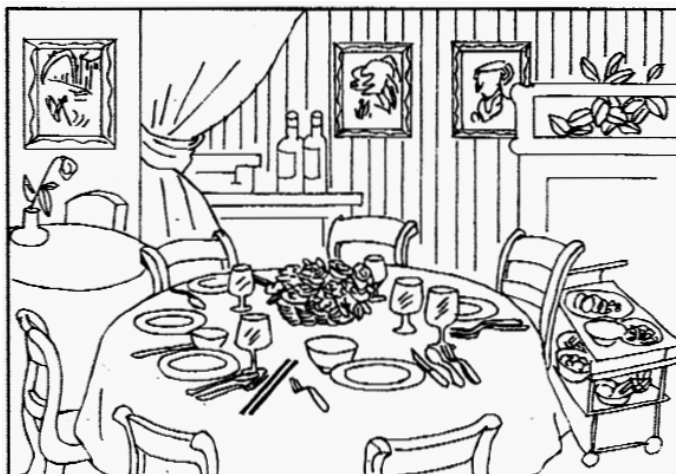
Considerando que los alumnos son jóvenes de 18 ó 19 años y tienen mucha curiosidad por saber qué significan las nuevas palabras, me parece muy útil aumentarles el léxico relacionado con cada tema, y así, se les puede motivar a utilizar el diccionario. Y, además, las primeras unidades siempre disponen de algún tipo de ayuda para los alumnos, o como el léxico está contextualizado, ellos mismos desarrollan estrategias para deducir o adivinar qué significan las nuevas palabras a través del contexto.

III. MUESTRA DE UNA LECCIÓN DEL MANUAL DE E/LE CHINO *ESPAÑOL MODERNO*, NIVEL ELEMENTAL

第十五课 LECCIÓN 15

语法:	1. 命令式 [Modo imperativo] (I)
[gramática]	2. 直接宾语从句 [Oración subordinada complemento directo] (QUE)
	3. 否定连词 [Conjunción negativa] (NI)

课文 TEXTO LA COMIDA I



Una madre le dice a su hijo casi todos los días: ven, hijo, toma este vaso de leche y come un huevo. Ella sabe que si no come, el niño no va a tener buena salud. Se dice (1) frecuentemente: comemos para vivir, pero no vivimos para comer. Todos sabemos que sin comer no podemos vivir.

En muchas partes, la gente come tres veces al día: el desayuno, el almuerzo (o la comida) y la cena. Pero sabemos que la comida no se prepara ni se sirve de la misma manera en todas partes. Por ejemplo, la manera de servir no es igual en China que en Occidente. Es notable la diferencia. Aquí los platos pueden ser muchos o pocos, pero siempre se sirven al mismo tiempo en la mesa y se comen con arroz o pan. Los chinos comemos con palillos. En Occidente, los platos no son muchos. La comida comienza con un plato frío, luego viene la sopa. El primero y el segundo plato se sirven uno tras otro. Por último, el “postre” y el café. Según costumbres occidentales, a cada persona le sirven la comida en

su propio plato y él come con los cubiertos (tenedor, cuchillo y cuchara).

II

- Mira, allí hay un restaurante español.
—Es el primero en China. Si quieres, vamos allá.
—Por favor, señorita, ¿hay una mesa libre?
—Junto a la ventana hay una.
—Luis, deja tus cosas en la silla de al lado y siéntate.
—Da igual. Las pongo aquí. Está bien. A ver, ¿qué deseas comer?
—De la cocina española conozco poco. Pide tú los platos.
—Bueno, de primero(2) , una ensalada. ¿Qué dices?
—Está bien. Si es de verduras me gusta más.
—De segundo, mm...(3) vamos a ver. Pero dime: ¿prefieres carne o pescado?
—Me da igual. Pide tú.
—De postre, pienso pedir frutas del tiempo (4).
—Para mí (5), también.

注释 NOTAS

1. se dice: 动词的无人称形式之一 [una de las formas impersonales del verbo].
2. de primero: 作为第一道(菜) [traducción al chino].
3. mm...: 表示犹豫不决时的语气词, 相当汉语“唔” [expresa tono indeciso, equivalente al chino “wu”].
4. frutas del tiempo: 时令水果 [traducción al chino].
5. para mí: 参看第13课注释(2) [consulta la nota 2 de la lección 13].

词汇表 VOCABULARIO

casi *adv.* 几乎
vaso *m.* 杯子
leche *f.* 奶, 乳汁
huevo *m.* 鸡蛋
sin *prep.* 没有, 不
salud *f.* 身体
frecuentemente *adv.* 经常地
vez *f.* 次, 回
al día 每天
ni *conj.* 也不, 甚至不
servir(se) *tr. prnl.* 服务, 进餐
por último 最后
postre *m.* 饭后甜食

mismo *adj.* 同一个
manera *f.* 方式
Occidente *m.* 西方
notable *adj.* 显著的
plato *m.* 盘子; (每道) 菜
junto con 跟.....一起
arroz *m.* 稻子; 大米; 米饭
pan *m.* 面包
palillo *m.* 小棍儿; 筷子
segundo *adj.* 第二个
tras *prep.* 在。。。之后
libre *adj.* 自由的, 空的
junto a 靠近。。。的

café *m.* 咖啡
 costumbre *f.* 习惯
 occidental *adj.* 西方的
 persona *f.* (每个)人
 propio *adj.* 自己的
 cubierto *m.* (整套)餐具
 (刀, 叉, 匙)
 tenedor *m.* 叉
 cuchillo *m.* 刀
 cuchara *f.* 勺儿, 汤匙
 mirar *tr.* 看, 望
 restaurante *m.* 饭馆
 allá *adv.* 那边
 por favor 请, 劳驾

ventana *f.* 窗户
 sentarse *prnl.* 坐下
 desear *tr.* 想, 要希望
 conocer *tr.* 认识, 了解, 知道
 poner *tr.* 放置, 安放
 pedir *tr.* 请求, 要求, 点菜
 por *prep.* 为, 代替
 ensalada *f.* 沙拉, 凉菜
 gustar *intr.* 喜欢, 喜好
 verdura *f.* 蔬菜, 青菜
 carne *f.* 肉
 pescado *m.* 捕获供食用的) 鱼
 fruta *f.* 水果

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

sentar(se): Se conjuga como **comenzar**.
pedir: Se conjuga como **servir**.
saber: sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben.
servir: sirvo, sirves, sirve, servimos, servís, sirven.
poner: pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen.

词汇 LÉXICO

I. venir

A. intr.

1. Mi amigo Fernando quiere venir a China.
2. Puedes venir a mi casa esta tarde.
3. Ven acá. Te voy a decir una cosa.
4. Vamos a clase. ¿Vienes con nosotros?

B. venir a + inf.

1. Vengo a decirte una cosa
2. ¿Vienen a verte tus amigos cubanos?

II. ni cong.

1. No tengo ni libros ni revistas.
2. No quiere comer ni pan ni arroz.

III. conocer tr.

1. —¿Conoces a la profesora María Muñoz?
—No, no la conozco.
2. —¿Conocen ustedes muchas ciudades de China?

—Sí, conocemos bastantes.

3. Dicen que tu amigo es un buen médico. Quiero conocerlo.

IV. **gustar** intr.

A. con sujetos sustanciales

1. —¿Te gusta el texto?

—Sí, me gusta, pero es difícil.

2. Esos libros no nos gustan.

3. —¿Le gusta el café con leche?

—No, lo prefiero sin leche.

B. con sujetos de infinitivos

1. —¿A Beatriz le gusta leer?

—Sí, le gusta mucho.

2. Me gusta estudiar español.

语法 GRAMÁTICA

[explicaciones en chino]

I. Modo imperativo: segunda persona singular y plural

El modo de verbos en español para expresar orden, mandamiento o petición se llama modo imperativo. La regla de conjugación para este modo de segunda persona singular y plural es:

	<u>Verbo ejemplar</u>	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
1ª verbos:	trabajar	trabaja	trabajad
2ª verbos:	aprender	aprende	aprended
3ª verbos:	escribir	escribe	escribid

Las vocales **e** y **o** de algunos verbos cuando están acentuadas se conviertan en los diptongos **ie** y **ue** respectivamente. Esto también sucede frecuentemente en cuanto a la conjugación del modo imperativo de segunda persona singular. Por ejemplo:

Infinitivo comenzar	volver	
Presente de indicativo, primera persona singular	comienzo	vuelvo
Modo imperativo, segunda persona singular	comienza	vuelve

En el vocabulario de esta lección, el verbo *sentarse* pertenece a este tipo de verbos.

La vocal **e** de algunos verbos, bajo la misma situación de los verbos anteriores, se convierta en **i**. Por ejemplo:

pedir pido pide

El verbo *servir* de esta lección también conjuga como dicho verbo *pedir*.

La conjugación del modo imperativo de segunda persona singular de muchos verbos de uso frecuente es totalmente irregular:

decir: di	salir: sal
hacer: haz	ser: sé
ir: ve	tener: ten
poner: pon	venir: ven

Hay que tener en cuenta la conjugación de los verbos con pronombres acusativos y dativos, y los verbos pronominales. Por ejemplo: *ayúdame*; *levántate*.

También hay que prestar atención a los verbos pronominales en el modo imperativo de segunda persona plural. Por ejemplo: Levantarse (vosotros) - levantaos. Es decir, aquí se suprime la consonante *d*. Y en el caso de verbos de 2ª y 3ª conjugación, hay que añadir un acento, por ejemplo: vestirse(vosotros) - vestíos.

II. Oración subordinada complemento directo

Los complementos directos de verbos transitivos no sólo pueden ser sustantivos, por ejemplo: *Yo quiero decir una cosa*; sino también pueden ser oraciones, como esta frase: *Yo quiero decir **que** él no puede hacerlo*. Esto se denomina oración subordinada complemento directo que a través del *que* se conecta con la oración principal. Los verbos de la oración principal suelen ser los que expresan pensamiento, sentimientos y comunicación oral, tales como: *conocer, contestar, decir, pensar, preguntar, recordar, saber, ver, etc.*

III. Conjunción negativa *ni*

En español se utiliza frecuentemente el adverbio *no* para la negación. Por ejemplo: *No quiero leer este libro*. Cuando se niegan más de dos componentes, se utiliza *ni*. En realidad, es la forma negativa de *y*. Por ejemplo: *No quiero leer este libro ni ése otro*. A veces, se puede utilizar más de dos veces esta conjunción, por ejemplo: *No quiero leer este libro ni ése ni aquél*.

练习 EJERCICIOS

[enunciados en chino y en español]

I. Conjuga los verbos:

1. En modo imperativo (tú, vosotros): tomar, desayunar, preparar, dejar, desear, *sentarse, comenzar, empezar, cerrar, pensar, comer, leer, vender, volver, devolver, escribir, abrir, discutir, preferir, pedir, servir, decir, hacer, ir, poner, salir, ser, tener, venir*.
2. En presente de indicativo (todas las personas): servir, dejar, *sentarse*, desear, *pedir*. (Conjuga por escrito los verbos en cursivo).

II. Pon los verbos en la persona correspondiente del modo imperativo:

1. Nuria, (abrir, tú) _____ la ventana, por favor. Aquí hace mucho calor.
2. (Estudiar, vosotros) _____, hijos míos.
3. (Escribir, vosotros) _____ estas palabras en un papel.
4. (Devolver, tú) _____ esos libros a la biblioteca.
5. (Cerrar, tú) _____ la puerta. Entra el viento.
6. (Descansar, vosotros) _____, muchachos. Ya es hora.

7. (Explicarme, tú) _____ qué quiere decir eso.
8. (Guardados, vosotros) _____ bien.
9. (Hablarle, tú) _____ del problema.
10. (Traerme, tú) _____ algunos libros.

III. Conjuga los verbos según los modelos:

Modelos: (1) **te levantas - levántate**
os levantáis - levantaos
 (2) **me lo dices - dímelo**
me lo decís - decídmelo

1. levantarse, vestirse, asearse, ocuparse, despertarse, reunirse, ducharse, acostarse, lavarse, cepillarse los dientes, peinarse, servirse, sentarse;
2. pedirselo, abrirlas, cerrarlos, prestármela, pasármelas, llevársela, traérmelas, tomarlo, devolvérselos, leerla, comprárosela, contestamos, ayudarles, buscarlos, explicárnoslo.

IV. Sustituye la perífrasis verbal *deber + inf.* por la correspondiente forma del modo imperativo:

Ejemplo: Debéis trabajar mucho. -Trabajad mucho.

1. Debes aprender _____ eso.
2. Debéis cerrar _____ la tienda.
3. Debes comer _____ rápido. Ya no tenemos mucho tiempo.
4. A tu hijo le gusta la chaqueta. Debes comprársela _____.
5. ¿Por qué no queréis ayudarles? Debéis contestarme _____.
6. Ya es muy tarde. Debéis descansar _____.
7. La pluma es suya. Debes devolvérsela _____.
8. ¿Dónde están los periódicos de hoy? Debes buscarlos _____.
9. ¿Cómo es la palabra? Debes escribírmela _____ en ese papel.
10. Si no queréis venir con nosotros, debéis decírnoslo _____.

V. Pon los verbos en el tiempo y el modo correspondientes:

1. (Levantarse, vosotros) _____ rápido. Ya (ser) _____ las siete y media.
2. ¿(Querer, tú) _____ hablar conmigo? Entonces, (sentarse, tú) _____ y (decirme, tú) _____ qué quieres.
3. Ahí (estar) _____ el libro. (Abrirlo, tú) _____ y (leer, tú) _____.
4. Si (querer, vosotros) _____ asearos, (hacerlo, vosotros) _____ ahora mismo.
5. (Entrar, vosotros) _____. Fuera (hacer) _____ mucho frío.
6. Ahora (necesitar, yo) _____ esas revistas. (Devolvérmelas, tú) _____.
7. Ya es muy tarde. No (poder, tú) _____ regresar. (Dormir, tú) _____ en este sofá.
8. Tu amigo (estar) _____ en el hospital. (Ir, tú) _____ ahí a verlo.
9. Ahora no (tener, yo) _____ tiempo de decirte nada. (Venir, tú) _____ a las dos de la tarde.
10. ¿(Poder, vosotros) _____ hacerlo? (Pensarlo, vosotros) _____ bien.

VI. Enlaza con la conjunción *que* las dos oraciones simples para formar una compuesta subordinada, complemento directo:

Ejemplo: Si no come, el niño no puede tener buena salud. La madre sabe.
La madre sabe *que sin comer, el niño no puede tener buena salud.*

1. Va a venir mucha gente. Pienso yo.

2. Juan hace deporte todos los días. Dice Beatriz.

3. Son diferentes la comida china y la occidental. Sabemos.

4. Sus padres van a regresar tarde. Piensa la niña.

5. Tenemos que repasar todas las lecciones. Dice la profesora.

-
6. El recreo dura veinte minutos. Les digo.
-
7. Entre aquellos dos edificios hay un jardín muy bonito. Yo sé.
-
8. Nos ocupamos de estos quehaceres. Tú sabes.
-
9. Ya podemos entrar en la sala. Pensamos.
-
10. Aquella habitación está libre. Ellos saben.
-

VII. A. Rellena los espacios en blanco con la forma adecuada de *venir, conocer o gustar*:

1. _____ (yo) a decirte una cosa.
2. Rosa es prima de Carlos. ¿No la _____ (tú)?
3. Vamos al centro. ¿Queréis _____ con nosotras?
4. A ella no le _____ comer en los restaurantes.
5. (nosotros) _____ a un muchacho llamado Manuel. Pero no es panameño, sino cubano.
6. Mira esas camisas azules. ¿Te _____ ?
7. ¿Cuándo puedo _____ a hablar con usted?
8. _____ , niño. Te llevo al jardín.
9. A todos les _____ la comida china.
10. ¿Quién es usted? No lo _____ (yo).

B. Forma oraciones negativas con las siguientes:

1. Ellos hablan chino y español.
-
2. Tenemos clases por la mañana y por la tarde.
-

3. El niño quiere tomar la leche y comer el huevo.

4. A esta hora ella se viste y se asea.

5. A mí me gustan la comida china y la occidental.

6. Pienso servirle los platos y el postre.

7. Conocemos a Pablo y a Marta.

8. Aquí hay restaurantes chinos, españoles y franceses.

VIII. Rellena los espacios en blanco con la preposición adecuada o la forma contracta del artículo y las preposiciones:

1. _____ verano mis abuelos vienen a vivir _____ nosotros.

2. Mi tía, _____ cuarenta y un años, es enfermera.

3. A las ocho en punto todos entramos _____ el aula.

4. A esta hora los médico deben salir _____ el hospital.

5. ¿Cuándo podemos reunimos _____ cenar?

6. Tú puedes ayudarle _____ menos _____ algo.

7. Cuando yo me preparo _____ dormir, ellos ya están en la cama.

8. Todas las mañanas la madre sale _____ el hijo a esta hora.

9. Sé un poco de inglés. Pienso volver _____ estudiarlo.

10. Esa mujer va _____ una tienda _____ otra. ¿Qué busca?

IX. Rellena los espacios en blanco con el artículo determinado o indeterminado según convenga y sea necesario:

1. Somos cinco en _____ familia.

2. Los hermanos viven en _____ ciudad, pero sus padres, en _____ campo.
3. Mi amiga es _____ profesora de _____ inglés. Trabaja en _____ escuela secundaria.
4. ¿A qué hora empieza a preparar _____ desayuno tu madre?
5. Estos señores son _____ ingenieros de _____ fábrica.
6. Por la noche vemos _____ televisión.
7. Nosotros dos nos ocupamos de limpiar toda _____ sala.
8. ¿Qué hacen ustedes después de _____ cena?
9. Ella se levanta a las cinco. A esta hora todavía estamos en _____ la cama.
10. Esa gente no hace nada sino hablar todo _____ día.

X. Traduce al español las siguientes 10 oraciones:

1. "你认识那位太太吗?"
"我不认识她"。
2. 我们这就来帮你们的忙。
3. 何塞, 有个女孩来找你。
4. 这孩子既不喜欢吃鸡蛋也不喜欢喝牛奶。
5. 这些书我们都喜欢。
6. 他们熟悉好些西班牙城市。
7. 是你来找我还是我去找你?
8. 他们今天和明天都没课。
9. 你不喜欢这本杂志?
10. 学生们喜欢用西班牙语跟老师谈话。

XI. Contesta a las siguientes preguntas:

1. ¿Qué les dicen las madres a sus hijos casi todos los días?
2. ¿Por qué les dicen eso?
3. ¿Cuántas veces come al día la gente en general?
4. ¿Cómo se llaman las tres comidas respectivamente?
5. ¿Se prepara y se sirve la comida de la misma manera en todas partes?
6. ¿Cuál es la diferencia entre China y Occidente en este sentido?
7. ¿Comemos los chinos muchos platos todos los días?
8. ¿A los chinos nos gusta comer con cubiertos?
9. ¿Cuál es la manera de servir la comida en Occidente?
10. ¿Te gusta comer en el restaurante?
11. ¿Pides muchos platos cuando comes en un restaurantes?
12. ¿Qué te gusta: carne, pescado o verduras?

XII. Improvisa un diálogo con un compañero suponiendo que estáis delante de un restaurante. Trata de utilizar las palabras dadas: entrar, venir, una mesa libre, dejar, sentarse, gustar, servirse.

XIII. Lee el siguiente texto. No importa que haya algunas palabras desconocidas. Basta con captar la idea principal para poder preguntar y contestar sobre su contenido:

Nadie puede vivir sin comer. Sin embargo, no vivimos para comer, sino que comemos para vivir.

En la mayor parte del mundo, la gente come tres veces al día. Las tres comidas son: desayuno, almuerzo y cena.

Los chinos desayunamos más o menos a las siete de la mañana. En el desayuno nos gusta tomar: sopa de arroz, panecillos, empanadas, tortas de maíz, ... Comemos más en el almuerzo y en la cena. Además de carne, verduras y sopa, comemos arroz, panecillos o tallarines.

En el desayuno, los occidentales toman generalmente café con leche y pan con mermelada o mermelada.

Los occidentales almuerzan y cenar más tarde que nosotros. En algunos países incluso se cena a las once de la noche.

En Europa y América del Norte se consume mucha carne, y también en algunos países latinoamericanos. Claro, no todos comen bien. Los ricos siempre están mejor alimentados que los pobres.

XIV. Temas para la práctica oral:

1. la comida en tu casa;
2. la comida en el comedor de la Universidad;
3. la comida en casa de algún amigo.

XV. Redacta sobre cualquiera de los temas mencionados en el ejercicio XIV.

IV. PARTE PRÁCTICA

UNIDAD 1

FICHA TÉCNICA 1

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
1. Conocer el saludo de español más usual: ¡Hola! 2. Saber identificarse.	1. El verbo <i>llamarse</i> 2. El léxico de nacionalidades y gentilicios 3. Algunos nombres españoles	1. Identificarse 2. Saludar a alguien: ¡Hola!

- **Actividades**

- A. **Precalentamiento.**

¿Conocéis a los siguientes personajes hispanos?



B. Comprensión auditiva

1. Escucha, identifica y subraya los nombres.

Pepe, María, Lola, José, Felipe, Tomás, Julio,
Antonio, Paco, Cristina, Manuel, Nacho, Carmen, Luis,
Francisco, Teresa, Inés, Concha, Miguel, Ana, Juan,
Sofía, Emma.

2. Escucha el diálogo.

Di los nombres y las nacionalidades que aparecen en el diálogo:

Nombre	Nacionalidad
_____	_____
_____	_____
_____	_____

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

¡Hola! Me llamo Inés, soy española. Mi amiga Ema es alemana. Él se llama Luis, es inglés. Y su amigo se llama Tomás, es francés.

Relaciona los nombres con sus nacionalidades correspondientes:

Tomás		española.
Inés	es	inglés.
Luis		alemana.
Ema		francés.

D. Expresión oral

Haz una entrevista a tus compañeros de la clase preguntándoles cómo se llaman y de dónde son, y completa la siguiente ficha:

Nombre	Región o Ciudad



E. Expresión escrita

Aquí abajo tienes el mapa de España y América Latina. ¿Cuántas ciudades de España conoces?



Intenta escribir en el mapa de América los nombres de los países que faltan, y divide los países latinoamericanos en dos grupos: los que se habla español y los que no. Y luego escribe cómo se llaman sus hablantes.

Por ejemplo: *España ----- español; Cuba ----- cubano*



- **Trascripción de la audición**

1. Lola; Antonio; Paco; Pepe; Tomás; Ana; Manuel; Luis; Emma; Inés
2. A: ¡Hola! Me llamo Ana, soy española. ¿Y tú?
B: Yo me llamo Manuel, soy cubano.
A: Y tu amigo, ¿cómo se llama?
B: Él se llama Antonio, es panameño.

UNIDAD 2

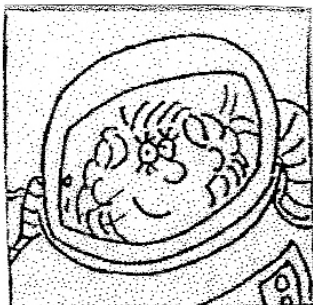
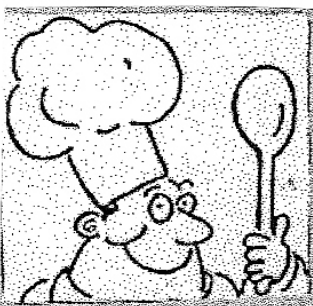
FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
Saber preguntar por la identidad y la profesión de alguien.	1. Las estructuras interrogativas: <i>¿Quién es?</i> <i>Y ¿Qué es?</i> 2. La preposición <i>de</i> 3. El léxico relacionado con profesiones y relaciones familiares	Preguntar por la identidad de alguien y la profesión

• Actividades

A. Pre calentamiento

Aquí tienes unos dibujos de profesiones, ¿sabes cómo se dice en español? Puedes consultar el diccionario.



Escucha el diálogo.

Ahora relaciona las tres columnas diciendo frases completas, como por ejemplo: *El hermano se llama Juan, es conductor.*

El hermano	Rosa	médico.
La madre	José	conductor.
El padre se llama	David , es	informático.
El tío	Juan	deportista.
El primo	Fernando	enfermera.

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

Me llamo Daniel. Soy estudiante de español. Éstos son mis padres. Se llaman Carmen y César. Mi padre es ingeniero y mi madre, profesora. Éste es mi hermano mayor, es camarero. Ella es su novia Rebeca, es secretaria.

Marca con una X en la información correcta:

1. Daniel es camarero.
2. Rebeca es secretaria.
3. César es estudiante.
4. Carmen es profesora.
5. La novia del hermano de Daniel se llama Emma.
6. Carmen y César son padres de Paco.
7. El padre de Daniel es ingeniero.
8. El hermano de Daniel es cocinero.

D. Expresión oral y Escrita

Prepara con tu compañero primero por escrito un diálogo fuera de clase sobre cuáles son las profesiones de los padres, de los hermanos o de los amigos con una foto de tu familia o si no la tienes puedes hacerlo con un dibujo. Y al día siguiente, cada pareja tiene que presentárselo oralmente a todos los compañeros.

- **Trascripción de la audición:**

A: ¡Hola! ¡Buenos días! Ésta es la foto de mi familia.

B: ¡Ah! ¿Sí? A ver, ¿Quiénes son?

A: Éstos son mis padres, Rosa y Fernando. Mi madre es enfermera y mi padre, es médico.

B: ¿Y éstos dos chicos?

A: Ah, Juan y David. Juan es mi hermano, es conductor. Y David es mi primo, es deportista.

B: ¿Ese Señor mayor es tu tío?

A: Sí, es mi tío José, es informático.

UNIDAD 3

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
1. Conocer los gestos españoles para saludarse 2. Saber describir un lugar	El verbo <i>estar</i>	1. Saludarse 2. Describir un lugar

• Actividades

A. Precalentamiento

1. Lluvia de ideas sobre los gestos para saludarse.
2. Ahora observa bien las siguientes fotografías:



¿Qué conclusión puedes sacar según las fotografías? Completa la siguiente ficha:

Gesto	Relación
Un beso en cada mejilla	Entre mujeres

3. ¿Sabes qué diferencia hay en este caso entre los españoles y los hispanoamericanos?
Y, ¿cuáles son los gestos para saludarse entre los chinos?

B. Comprensión auditiva

1. Escucha los dos diálogos e intenta explicar la diferencia que hay entre ellos.
2. Escucha los tres saludos y relaciona las dos columnas:

a	21h--
b	-- 14h
c	14h -- 21h

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

Mi casa está muy cerca de la Universidad, a 15 minutos en bicicleta. Tiene dos habitaciones, una sala de estudio, una sala de estar, una cocina, un lavabo y una terraza. En la sala de estudio hay un estante y una mesita de ordenador. En el estante hay muchos libros. Hay un sofá largo y una mesita de televisión en la sala de estar.

Soy profesora. La Universidad está en las afueras de la ciudad de Beijing, está muy lejos del centro de la ciudad. La facultad de español está en la planta baja del edificio principal de la Universidad.

Marca una X en la información correcta:

1. Mi casa está cerca de la Universidad, a 15 minutos andando.
2. Mi casa tiene dos dormitorios.
3. En mi casa no hay terraza.
4. En el estante no hay nada.
5. Soy enfermera, trabajo en un hospital.
6. La Universidad está lejos del centro.
7. La Facultad de español está en el primer piso.

D. Expresión oral (dramatización)

Imita con tu compañero la situación de saludos utilizando las siguientes expresiones:

¡Buenos días! ¿Qué tal? Muy bien. ¿Y tú? Gracias.
Mucho gusto. ¡Hola! Encantado(a). ¡Buenas tardes!
¡Buenas noches!

E. Expresión escrita

Describe tu casa por escrito fuera de clase.

Ficha de ayuda:

Verbos o estructuras	Sustantivos
Estar cerca o lejos de...; Tener; Hay	Habitación, dormitorio, sofá, estante, televisión...

• Transcripción de la audición:

1.
 - a.

A: Mucho gusto.
B: Encantado.
 - b.

A: ¡Hola! ¿Qué tal?
B: Muy bien, gracias. ¿Y tú?
A: Bien, muchas gracias.
2.
 - a. ¡Buenos días!
 - b. ¡Buenas tardes!
 - c. ¡Buenas noches!

UNIDAD 4

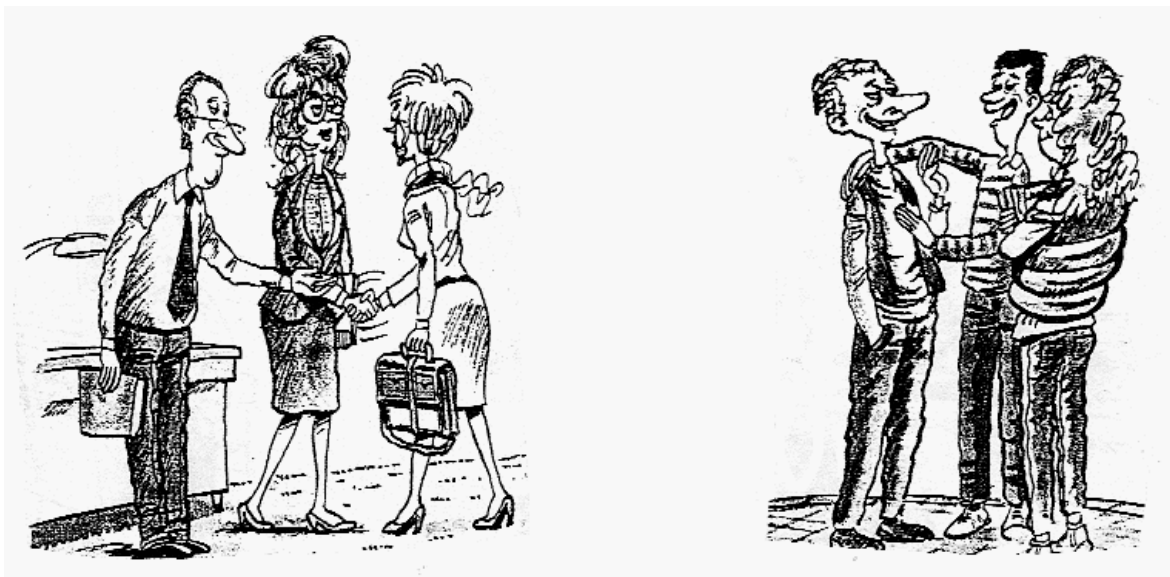
FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
1. Conocer la diferencia entre la situación informal y la formal. 2. Saber describir físicamente a alguien.	1. Algunos adjetivos que sirven para describir físicamente a alguien 2. Algunos apellidos españoles	1. Saludar a alguien en situación informal y formal 2. Describir físicamente a alguien

• Actividades

A. Precalentamiento

Observa muy bien los siguientes dibujos:



¿En qué situación existe una relación formal entre los personajes? Di por qué.

B. Comprensión auditiva

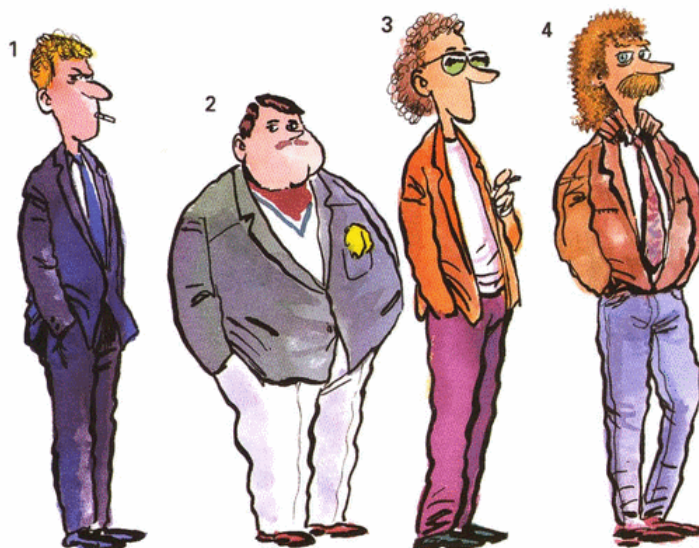
1. Escucha los diálogos.

Ahora intenta transcribir las formas formales e informales que se utilizan en cada diálogo y completa la siguiente ficha:

Formas formales	Formas informales

2. Escucha la conversación.

Ahora completa la siguiente ficha según los dibujos:



Novio de Carmen	
Características físicas del novio	
Características físicas de los otros chicos	-. -. -.

C. Comprensión lectora

1. Lee los siguientes diálogos:

a.

A: ¿Es usted la Señorita López?

B: Sí, soy yo.

c.

A: Adiós, Señorita Pérez.

B: Hasta mañana, Señor Serrano.

b.

A: ¿El Señor Alonso, por favor? Soy Antonio Gallego, de Q. M. Q.

B: Un momento, por favor.

d.

A: ¡Hola, buenos días, Señor Sánchez!

B: ¡Buenos días, Señora Hernández!

Ahora relaciona los dibujos con los diálogos:



2. Lee las siguientes palabras y úsalas para describir a estas dos personas.

Gordo, delgado, pelo corto, pelo largo, guapo, feo,
joven, viejo, pelo liso, pelo rizado, rubio, moreno, alto,
bajo



D. Expresión oral

Describe oralmente a una persona de la clase sin decir su nombre, y los demás adivinan quién es.

Ficha de ayuda:

Verbos	Adjetivos	Sustantivos
Tiene, es, Lleva...	Alto, bajo, gordo, delgado, guapo...	Pantalón, chaqueta, pelo corto, pelo largo...

E. Expresión escrita

Elige a un personaje famoso del país o del mundo y descríbelo por escrito, por lo menos en cinco frases.

- **Trascripción de las audiciones:**

1.

a.

A: ¡Buenos días, Señora Gómez! ¿Cómo está usted?

B: Muy bien, gracias. ¿Y usted?

A: Bien, gracias. Mire, le presento a la Señorita Molino, la nueva secretaria.
La Señora Gómez.

C: Encantada.

B: Mucho gusto.

b.

A: ¡Hola, Isabel! ¿Qué tal estás?

B: Bien. ¿Y tú?

A: Muy bien.

B: Mira, éste es Alberto, un amigo mío. Y ésta es Ana, una compañera de trabajo.

A: ¡Hola! ¿Qué tal?

C y D: ¡Hola!

2.

A: ¡Hola, Margarita! ¿Qué tal?

B: Bien. ¿Y tú, Carmen?

A: Muy bien. Mira, es la foto de mi novio.

B: ¿Qué? ¡Tu novio! A ver, ¿cómo es? ¡Es muy guapo!

A: Gracias. Es médico. Es alto, delgado, con pelo corto, y siempre lleva traje formal.

UNIDAD 5

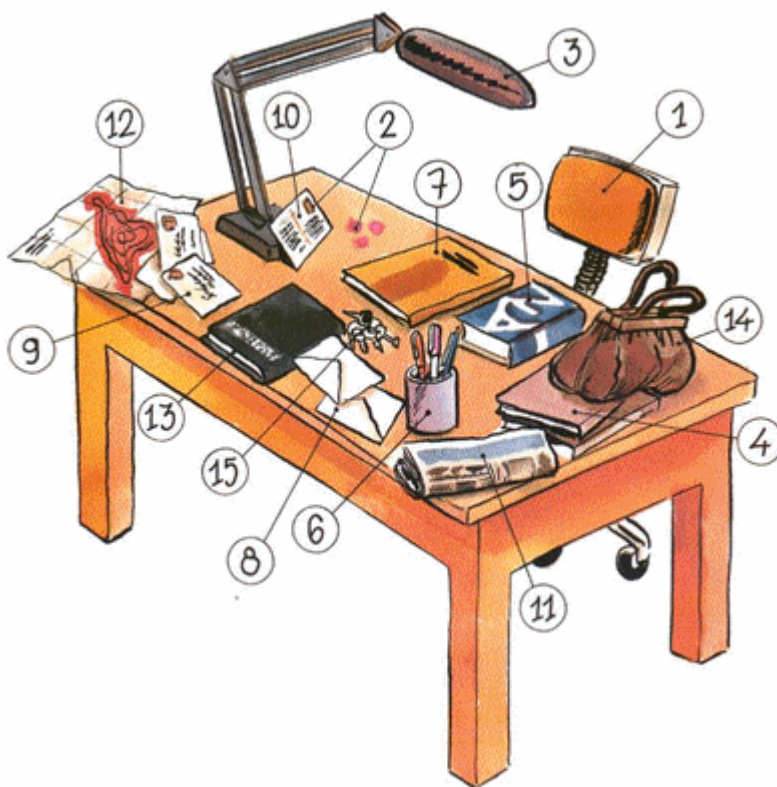
FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
Conocer cómo se llaman las tiendas en español y los objetos que se venden en ellas.	- Las estructuras interrogativas: <i>¿Qué hay? Y ¿De quién es?</i> - El vocabulario relacionado con objetos	- Preguntar por la pertenencia de un objeto - Describir un lugar y qué objetos hay en él

• Actividades

A. Pre calentamiento

Observa el dibujo:



Ahora escribe la palabra correspondiente a cada número consultando el diccionario.

B. Comprensión auditiva

Escucha el diálogo.

Ahora relaciona los objetos con las personas del diálogo:

El mapa es de	Lucía.
Los bolígrafos son de	Rocío.
La agenda es de	Jaime.
La bolsa es de	Paula.
El diccionario es de	Juan.

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

En España, un estanco tiene sellos, sobres, abonos de transporte, mecheros, tabacos..., etc. En un quiosco hay periódicos y revistas. Se venden cuadernos, plumas, bolígrafos y carpetas en una papelería. En una librería se venden libros. Hay frutas en una frutería. Y ahora, ¿sabéis qué hay en una cafetería?

1. Elige la respuesta correcta:

1.1. ¿Qué no hay en un estanco?

- a. abono de transporte
- b. tabaco
- c. reloj
- d. sobre

1.2. ¿Qué no se vende en una frutería?

- a. naranja
- b. carne
- c. pera
- d. manzana

1.3. ¿Qué se vende en una librería?

- a. libros
- b. frutas
- c. sillas
- d. mesas

1.4. ¿Cómo se llama la tienda donde se venden periódicos y revistas?

- a. lencería

- b. pastelería
- c. quiosco
- d. librería

1.5. ¿Qué no se vende en una papelería?

- a. plumas
- b. cuadernos
- c. carpetas
- d. vasos

1.6. ¿Qué se vende en una cafetería?

- a. mecheros
- b. café
- c. verduras
- d. cuchillos

2. Ahora completa el siguiente cuadro:

Tienda	Objeto
Papelería	
Quiosco	
Frutería	
Estando	
Cafetería	
Librería	

D. Expresión oral

Explica a tu compañero cómo es tu dormitorio de la Universidad.

Ficha de ayuda:

Verbos	Sustantivos
Es, hay...	Cama, mesa, silla, armario, estante...

E. Expresión escrita

Escribe un texto sobre “¿Cómo es tu aula? ¿Qué objetos hay en ella?”

- **Trascripción de la audición:**

A: ¡Hola, Alejandro! ¿Qué tal?

B: Muy bien. ¿Y tú?

A: Bien. ¡Oye! En tu mesa hay muchas cosas.

B: Bueno, pero no todas son mías. Mira, esta bolsa es de Lucía, este diccionario es de Jaime.

A: Y esa agenda, ¿de quién es?

B: Es de Rocío. Aquel mapa de España es de Juan. Estos bolígrafos son de Paula.

UNIDAD 6

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
1. Saber la forma de preguntar la edad de alguien. 2. Consolidar la forma de presentar la familia.	1. La estructura interrogativa: <i>¿Cuánto/s es/son?</i> 2. Algunos adjetivos de caracteres personales	Presentar la familia a alguien

- **Actividades**

A. Pre calentamiento

Mira esta foto de una mujer española de edad media:



Adivina cuántos años puede tener esa mujer. Piensa si se puede preguntar directamente.
¿Cómo son las mujeres chinas sobre este tema?

B. Comprensión auditiva

El profesor os muestra una foto de su familia y la presenta.

Contesta las siguientes preguntas:

1. ¿Qué es el padre del profesor? ¿Qué edad tiene?
2. ¿Cuántos son en su familia?
3. ¿Qué profesión tiene su madre?
4. ¿Cómo son sus padres? (Describe físicamente.)
5. ¿Cómo es físicamente vuestro profesor? ¿Y cómo es su carácter?

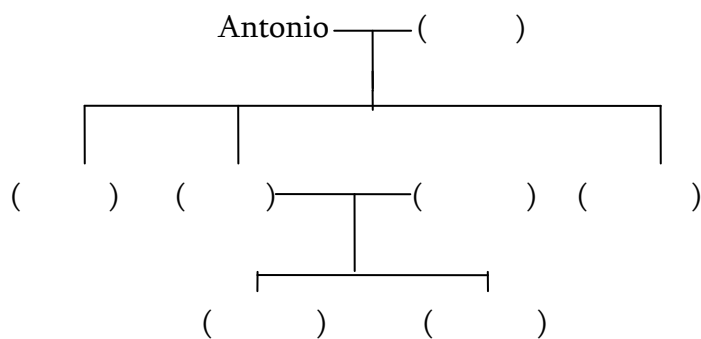
C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

Antonio y Elena tienen tres hijos: Jorge, Francisca y Rebeca. Jorge y Rebeca están solteros. Pero Francisca está casada con Andrés y tienen un hijo, se llama Miguel, y una hija, Paula. Miguel y Paula son sobrinos de Jorge y Rebeca.

Completa el árbol familiar con estos nombres:

Jorge Rebeca Antonio Francisca Elena Paula Miguel Andrés



D. Expresión oral

Habla con tu compañero imaginando que le invitas a tu casa y le presentas a tu familia.
Toma referencia con las siguientes expresiones:

Tiene x años; es ingeniero (taxista, profesor, enfermera,...); en mi familia somos...; es joven(mayor, guapo, alto, bajo,...); es alegre(divertido, serio, tranquilo, nervioso...)

E. Expresión escrita

Completa la siguiente carta:

Juan, un estudiante español, va a pasar unos días en tu casa. Le escribes una carta y le hablas de tu familia y cómo es tu casa. Puedes utilizar el diccionario si es necesario.

Beijing, 23 de mayo de 2000

¡Hola, Juan!

Muchas gracias por tu carta. Me alegro de que vengas a mi casa el próximo verano.

En mi familia _____

[illegible]

¡Hasta pronto!

(Firma)

- **Trascripción de la audición:**

En mi familia somos tres. Éste es mi padre. Es profesor de instituto. Tiene cincuenta y tres años. Es un poco gordo, no muy alto y serio. Esta señora guapa es mi madre. Trabaja en un supermercado. Tiene cuarenta y nueve años. Mi madre es delgada y nerviosa. Y este joven soy yo. Tengo veinticinco años. Soy alto, delgado y muy alegre.

UNIDAD 7

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
Conocer el horario laboral de España.	1. Algunos complementos de tiempo: <i>los días de semana</i> 2. El verbo <i>ir</i> en presente de indicativo 3. El verbo <i>abrir</i>	Decir el horario de un lugar

• Actividades

A. Precalentamiento

¿Sabes que en España se celebran más fiestas oficiales que en China? Durante las fiestas los comercios están cerrados, pero los bares, restaurantes, cines y teatros están abiertos. Comparad esa forma de vivir con la de China.

B. Comprensión auditiva

Escucha el texto.

Marca una X en la información correcta y, en caso incorrecto, di también por qué:

1. En España todas las tiendas abren todos los días.
2. Los grandes almacenes descansan también el domingo.
3. *Alcampo* es una tienda pequeña.
4. Las tiendas pequeñas no abren el miércoles.
5. *Alcampo* abre desde las 9h hasta las 20h.
6. Un hipermercado es un supermercado pequeño.

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente diálogo:

A: ¡Hola, Lidia! ¿Qué tal?

B: Bien. ¿Y tú? ¿Adónde vas con tantos libros?

A: Voy a la biblioteca, ¿vienes conmigo?

B: ¡Vaya por Dios! ¿Qué día es hoy, amiga?

A: ¡Ah! ¡Hoy es domingo, no abre la biblioteca! ¿Y ahora qué hago?

B: Pues, vamos al Museo del Prado. Hoy por la mañana es gratis.

A: ¡Buena idea! Pero, primero voy a mi casa a dejar estos libros, y luego vamos juntos al Museo.

1. Ahora relaciona las siguientes informaciones:

Lidia va con muchos libros a	Dejar los libros a su casa.
La biblioteca no abre	El domingo por la mañana.
El museo del Prado es gratis	El domingo.
Lidia va primero a	La biblioteca.

2. Apunta la expresión “¡Vaya por Dios!”, piensa en qué situaciones se usa, e intenta construir unas frases con esa expresión, como por ejemplo: ¡Vaya por Dios! ¿Te vas a Rusia con tanto frío?

D. Expresión oral

Completa la siguiente maqueta preguntando a tu compañero adónde va cada día de la semana:

Lunes	
Martes	
Miércoles	
Jueves	
Viernes	
Sábado	
Domingo	

E. Expresión escrita

Escribe un texto sobre el horario laboral de las tiendas y los grandes almacenes de China imitando el texto de la comprensión auditiva.

En China las tiendas pequeñas _____

- **Trascripción de la audición:**

En España las tiendas pequeñas no trabajan los sábados por la tarde ni los domingos ni en los días festivos. Y su horario laboral desde el lunes hasta el viernes es: de las 9h a 2h de la mañana, y de las 5h a 8h de la tarde. Los grandes almacenes y los hipermercados (supermercados grandes) abren todos los días menos los domingos y las fiestas oficiales desde las 10h de la mañana hasta las 10h de la noche. María trabaja en una empresa, siempre va a *Alcampo* (un hipermercado) el sábado a comprar la comida para toda la semana.

UNIDAD 8

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
Saber describir una ciudad: <i>¿Dónde está? Y ¿Cómo es?</i>	1. Las perífrasis verbales: <i>tener que + infinitivo</i> e <i>ir a + infinitivo</i> 2. El léxico de orientación y situación	Describir una ciudad

• Actividades

A. Precalentamiento

1. Lluvia de ideas sobre qué ciudades de España conocéis.
2. Elige tu preferida para viajar y di por qué.



B. Comprensión auditiva

Escucha el texto.

1. Marca en el mapa las dos ciudades mencionadas en el texto:



2. Verdadero o falso y di por qué en el caso de falso:

- a. Barcelona está en el Oeste de España.
- b. Madrid tiene playas.
- c. El museo del Prado está en la capital de España.
- d. Barcelona es la ciudad hermana de la capital de China.
- e. Madrid y Barcelona son muy grandes y modernas.
- f. Madrid está en el centro de la Península Ibérica.
- g. En las ciudades españolas no hay plazas grandes.
- h. Madrid no tiene puerto.

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente diálogo:

A: ¡Hola, Pedro! ¿Qué tal?

B: Bien. ¿Y tú?

A: ¡Fenomenal! Porque me voy de viaje.

B: ¡No me digas! Y ¿adónde te vas?

A: A Roma, una ciudad fantástica de ensueño.

B: ¡Qué bien! ¿Te vas solo o con una agencia de viajes?

A: Solo, pero tengo que ir a una agencia a pedir un plano de la ciudad.

B: Entonces primero tienes que reservar un billete de avión, ¿no?
 A: ¡Qué va! El billete de avión es muy caro, así que voy a comprar un billete de autobús.
 B: Y después de eso, ¿qué haces?
 A: Pues, voy a llamar por teléfono a una pensión de allí a reservar una habitación.
 B: ¿Y cuántos días vas a estar en Roma?
 A: Un fin de semana, es suficiente.
 B: Oye, Pedro, ¿puedo ir contigo?

Elige la respuesta correcta:

1. ¿Adónde se va de viaje Pedro?
 - a. París
 - b. Londres
 - c. Hong Kong
 - d. Roma
2. Roma es la capital de...
 - a. Alemania
 - b. Portugal
 - c. Italia
 - d. Francia
3. ¿Cómo se va a Roma Pedro?
 - a. En avión
 - b. En bicicleta
 - c. En autocar
 - d. En barco
4. ¿Cuántos días va a estar allí?
 - a. Una semana
 - b. Dos días
 - c. Tres días
 - d. Un mes
5. ¿A quién va a pedir el plano de Roma Pedro?
 - a. A una farmacia
 - b. A una agencia inmobiliaria
 - c. A una agencia de viajes
 - d. A un estanco
6. Pedro va a llamar a _____ a reservar una habitación.
 - a. un hotel tres estrellas
 - b. un hostel
 - c. un albergue juvenil
 - d. una pensión

D. Expresión oral

Habla con tu compañero preguntándole cómo ir de viaje a una ciudad y qué puede hacer y visitar. Utiliza la fórmula *tener que + infinitivo*. Puedes consultar al diccionario si es necesario.

E. Expresión escrita

Elige una ciudad para presentarnos por escrito dónde está, cómo es y qué monumentos, museos o lugares de interés tiene.

- **Transcripción de la audición**

Barcelona está en el Nordeste de España, no muy lejos de Francia, en la costa mediterránea. Tiene un puerto muy importante y playas. Es una ciudad muy moderna. Es muy grande y tiene monumentos y museos famosos en todo el mundo. Es la ciudad hermana de Shanghai.

Madrid, la capital de España, está en el centro de la Península Ibérica, también es grande y moderna. Tiene el museo más famoso del país, el Prado. Hay muchas plazas grandes tales como: plaza Mayor, plaza de España, plaza de Colón...etc. Madrid es la ciudad hermana de Beijing.

UNIDAD 9

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
1. Conocer cómo son los bares madrileños. 2. Saber pedir algo en un bar.	1. Adjetivos posesivos tónicos 2. La perífrasis verbal: <i>querer + infinitivo</i>	Pedir algo en un bar

• Actividades

A. Pre calentamiento

Mira las siguientes fotografías:



¿Habéis estado alguna vez en un bar? ¿Qué es lo que tiene generalmente?

B. Comprensión auditiva

Observa el siguiente dibujo:



Escucha el diálogo.

1. ¿Te has fijado en que para pedir un café con leche dicen “uno con leche”?

Ahora relaciona:

un café con leche	un tinto
un café solo	una caña
un café cortado	uno con leche
un vino tinto	un blanco
un vino blanco	un cortado
un vino rosado	unos churros
una cerveza	uno solo
una ración de churros	un rosado

2. Marca una X en la respuesta correcta:

a. ¿Qué piden al camarero?

Un café solo;	Un café cortado;	Un bollo;	Un café con leche;
Una coca-cola;	Unos churros;	Un pincho de tortilla;	Un vino tinto

b. ¿De quién son los libros?

Del camarero; Del chico; De la chica

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

Los bares españoles son muy famosos en el mundo por la simpatía de los camareros y la comida deliciosa. Abren todos los días. Y siempre hay mucha gente charlando, tomando café, cerveza y tapas. En España, casi cada calle tiene varios bares. Posiblemente es el país de todo el mundo que más bares tiene. Tomar un buen café con unos amigos en un bar típico es cultura, una manera de disfrutar la tranquilidad de la vida.

Verdadero o falso (en el caso de falso, di por qué):

1. Los bares españoles son muy famosos porque son muy grandes.
2. Los bares cierran los domingos como las tiendas.
3. Cada calle sólo tiene un bar.
4. Hay mucha gente en los bares.
5. Tomar un café en un bar es una cosa muy normal en España.
6. Los bares españoles son muy famosos porque los camareros son muy simpáticos.
7. España es el país del mundo que tiene más bares.
8. En el bar la gente también puede bailar y cantar.

D. Expresión oral

Organiza una escena en un bar con tus compañeros (grupo de tres personas). Uno es el camarero, y los otros dos le piden cosas tales como: café con leche, cerveza, tapas...

Por ejemplo:

A: ¿Qué os pongo?

B: Un café con leche.

... ..

E. Expresión escrita

En Beijing hay una calle llena de bares. El profesor organiza una visita a un bar, y luego escribe un texto sobre él.

- **Trascripción de la audición:**

A: ¡Hola, buenos días! ¿Qué les pongo?

B: ¡Buenos días! Uno con leche y unos churros, por favor. Y tú, ¿qué quieres?

C: Yo, un cortado y un pincho de tortilla de patatas.

A: Muy bien. Enseguida.

B y C: Gracias.

A: Oiga, ¿son suyos estos libros?

C: A ver, no son míos. Andrés, ¿son tuyos?

B: Ah, sí, son míos, muchas gracias.

UNIDAD 10

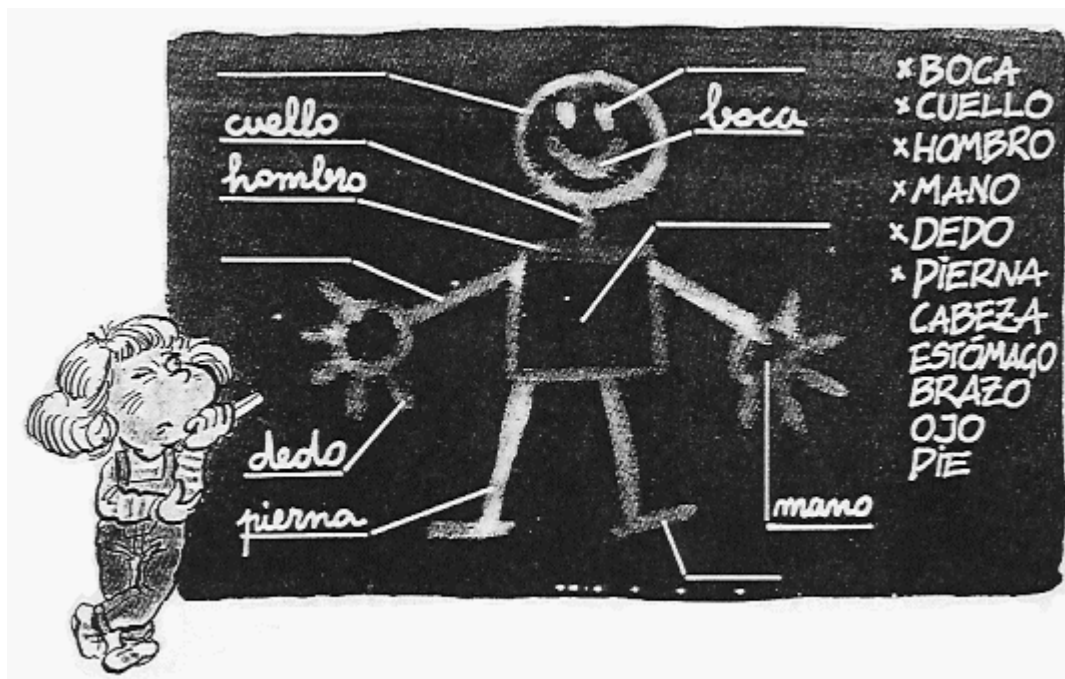
FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
1. Saber cómo expresar estado físicos. 2. Saber hacer sugerencias.	1. El verbo <i>doler</i> 2. El léxico de las partes del cuerpo	1. Preguntar a alguien cómo se encuentra 2. Expresar dolor 3. Hacer sugerencias y aceptarlas o rechazarlas

• Actividades

A. Pre calentamiento

Ayuda a la niña a escribir los nombres de las partes del cuerpo:



B. Comprensión auditiva

Escucha los diálogos.

Ahora completa el siguiente cuadro:

	¿Qué le pasa?	¿Qué le ofrecen / sugieren?	¿Acepta?
1.			
2.			
3.			

C. Comprensión lectora

Lee estas frases y pregunta al profesor las palabras que no entiendas.

Sí No

1. ¿Crees que duermes menos de lo que necesitas?
2. ¿Te despiertas fácilmente por la noche?
3. Cuando te despiertas por la noche, ¿tienes problemas para dormirte de nuevo?
4. ¿Tienes a menudo la sensación de estar cansado sin motivo?
5. ¿Te enfadas fácilmente?
6. ¿Crees que te preocupas demasiado por las cosas?
7. ¿Piensas que normalmente cometes demasiados errores?
8. ¿Consideras que haces muy poco deporte?
9. ¿Piensas que no descansas lo suficiente después de las comidas?

Ahora marca con una X en sí o no de cada frase y averigua el resultado.

Puntuación: No = 1 punto Sí = 0 punto

Interpretación: 0-3 puntos: ¡No continúes con este ritmo de vida!

4-6 puntos: Intenta cambiar algunos aspectos de tu vida

7-9 puntos: ¡Muy bien! Sigue así.

(ELE1, 1992, SM)

D. Expresión oral

En parejas. Imagina que no estás bien. Tu compañero te va a preguntar qué te pasa y te va a ofrecer o sugerir cosas. Puedes aceptar o rechazar.

Lista de ayuda:

Me duele (mucho) la cabeza/ el estómago/ la espalda...
Estoy enfermo/ resfriado...
Tengo fiebre/ tos/ gripe...

¿Quieres una aspirina / un vaso de leche con miel?
Sí, muchas gracias. No lo quiero.

¿Por qué no te vas a la cama a dormir?
¿Por qué no tomas algo caliente?
Vale/ Sí, gracias. Es que no quiero tomar nada/ no quiero dormir.

E. Expresión escrita

1. Escribe un diálogo semejante al que has producido con tu compañero.
2. Escribe una encuesta imitando la comprensión lectora para tus compañeros.

• Transcripción de la audición

1. A: ¿Qué te pasa? ¿Estás bien?
B: Me duele mucho la cabeza.
A: ¿Tienes fiebre? ¿Quieres una aspirina?
B: No, gracias, es que la aspirina es muy fuerte para mí.
A: ¿Por qué no vas al médico? Vamos, te acompaño.
B: Vale, muchas gracias.
2. A: ¿Te encuentras bien? ¿Qué te pasa?
B: Me duele el estómago.
A: ¿Por qué no tomas una manzanilla?
B: Sí, gracias.
3. A: ¿Cómo estás? ¿Estás enferma?
B: Me duele mucho la muela.
A: ¿Quieres un calmante?
B: No, gracias. Luego voy al dentista.

UNIDAD 11

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
1. Saber cómo hacer una invitación informal y formal. 2. Conocer formas de decir la hora.	1. La expresión: <i>Es que + una excusa</i> 2. La perífrasis verbal: <i>querer + infinitivo</i>	1. Decir la hora 2. Invitar, aceptar o rechazar la invitación

• Actividades

A. Pre calentamiento

Juega con tu compañero. Di una hora. Tu compañero cambia la posición de las agujas del reloj y dice la hora correspondiente.

B. Comprensión auditiva

Escucha los diálogos.

1. Rellena el siguiente cuadro:

	Acepta	Rechaza
a.		
b.		
c.		

2. Ahora vuelve a escuchar los diálogos y anota las invitaciones que hacen:

- a. _____
- b. _____
- c. _____

3. Verdadero o falso y explica por qué en el caso de falso:

- a. Tomás se va con Carlos a tomar una copa, y después va a la biblioteca.
- b. Juana y Ester van a dar una vuelta a la Puerta del Sol.

- c. El Parque del Retiro no está cerca.
- d. Juana y Ester se van primero en autobús y luego vuelven andando.
- e. Hay una película muy buena de Tom Cruise.
- f. La película empieza a las 6 de la tarde.

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

HORARIOS PÚBLICOS DE ESPAÑA

Si quieres ir de compras, te conviene saber que la mayoría de las tiendas y supermercados abren todos los días, excepto los domingos. El horario normal es de 10h de la mañana a 2h de la tarde y desde las 5h hasta las 8h de la tarde. Sin embargo, algunos grandes almacenes tienen un horario continuo de 10h de la mañana a 10h de la noche y abren algunos domingos. Al banco se puede ir de lunes a viernes entre las 8:30h de la mañana y las 2h de la tarde. Algunos también abren por la tarde, pero muy pocos. De octubre a mayo también están abiertos los sábados por la mañana, pero cierran una hora antes: a la una. Si necesitas los servicios de algún centro oficial, también tienes que ir de 9h de la mañana a 2h de la tarde, y los fines de semana están cerrados.

Completa el siguiente cuadro:

	DE LUNES A VIERNES		FINES DE SEMANA	
	Abren	Cierran	Abren	Cierran
Tiendas				
Supermercados				
Grandes almacenes				
Bancos				
Centros oficiales				

D. Expresión oral

Estás con tu compañero en su casa. No sabes qué hora es. Pregúntaselo y, si no tienes tiempo, da una excusa y despídete.

Ahora son las:	Tu Actividad
1. 18:45	19h. - clase de español
2. 14:00	14:30. - almuerzo
3. 16:10	16:45. - dentista
4. 21:30	22:15. - cena
5. 17:25	18:00. - gimnasio

Ejemplo:

A: ¿Qué hora es?

B: Son las siete menos cuarto.

A: Lo siento. A las siete tengo clase de español.

E. Expresión escrita

Escribe un texto sobre lo que tiene que hacer David hoy.

- | | |
|-----------|------------------------------|
| 1. 9h | Clases de español |
| 2. 14h | Una comida con su amigo Juan |
| 3. 17h | Ir de compras |
| 4. 19:30h | Clases de informática |
| 5. 21h | Una cena con su novia Paula |

David a las 9h de la mañana _____

• Transcripción de la audición

1. A: ¡Hola, María! ¿Vienes conmigo a tomar una copa?

B: No, Tomás, lo siento mucho, no puedo. Es que tengo que ir a la biblioteca a devolver estos libros.

A: Bueno, entonces, te espero en el bar, me buscas allí después de devolverlos a la biblioteca.

B: Vale, de acuerdo. ¡Hasta pronto!

A: ¡Hasta luego!

2. A: ¡Hola, Juan! ¿Vamos a dar una vuelta?

B: Encantado. ¿Adónde vamos, Ester?

A: Pues, al Parque Retiro.

B: Pero, está muy lejos de aquí.

A: Bueno, vamos primero andando, y luego volvemos en autobús.

B: Vale, así hacemos deporte.

3. A: ¡Hola, buenas tardes, Teresa! ¿Quieres ir al cine? Es que estos días hay una película muy buena de Tom Hanks.

B: ¡Genial! ¿A qué hora empieza la película?

A: A las 6h de la tarde.

UNIDAD 12

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
Saber hablar por teléfono.	Los números cardinales	1. Identificar números 2. Hablar por teléfono

• Actividades

A. Pre calentamiento

Observa los dibujos:



Completa los diálogos con las siguientes frases:

1. ¿De parte de quién?
2. No, no está. Volverá después de comer.
3. Sí, soy yo.
4. Ahora se pone.
5. Se ha equivocado.
6. En este momento no puede ponerse.

(ELE 1, 1992, SM)

B. Comprensión auditiva

1. Encuentra los números escuchados entre los siguientes:

20 56 78 41 65 67 87 89 94 35 63 88 92

91-777 47 36; 91-801 69 34; 91-428 41 46; 91-565 35 30; 91-213 53 66

2. Escucha las cuatro conversaciones:

Ahora relaciona:

Elena	91-5089621
Aeropuerto	91-2058343
Hospital Ramón y Cajal	606778342
Estación de autobuses	91-3765879

Completa la ficha:

Nombre o Lugar	Por qué necesita el teléfono
Aeropuerto	
Estación de Autobuses	Quiere reservar un billete.
Elena	
Hospital Ramón y Cajal	

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente diálogo:

Aeropuerto: ¡Buenos días! Aeropuerto, diga.

Raquel: ¡Buenos días! ¿Me puede reservar un billete para Londres?

Aeropuerto: Su nombre y apellidos, por favor.

Raquel: Sí, Raquel Blanco Rodríguez.

Aeropuerto: ¿Nacionalidad?

Raquel: Cubana.

Aeropuerto: ¿En qué trabaja?

Raquel: Aun no trabajo, soy estudiante.

Aeropuerto: Su dirección, por favor

Raquel: Calle San Miguel, Nº 12, 3 B. El código postal es 28038, Madrid.

Aeropuerto: ¿Me deja su teléfono?

Raquel: El 91-7738215.

Aeropuerto: ¿Para qué día quiere el billete?

Raquel: Para el día 11 de abril

Aeropuerto: Pues, ya está, en unos días va a recibir un aviso de pago.

Raquel: Muchas gracias. Hasta luego.

- Notas: 1. Los números de teléfono de esta unidad están inventados.
2. El 91 es el prefijo de Madrid.

Rellena la siguiente ficha:

Nombre	
Apellidos	Blanco Rodríguez
Nacionalidad	
Profesión	
Dirección	
Ciudad	Madrid
Código Postal	
Teléfono	
Para qué día es el billete	

D. Expresión oral

Observa la siguiente ficha:

- Diga. / ¿Sí?
- ¿Está Isabel? / La Srta. Isabel Gonzalo, por favor?
- Sí, soy yo.
- Un momento, ahora se pone.
- Sí, pero está en la ducha/ ocupada...
- No está. Está en la oficina/ la Universidad.... ¿De parte de quién?
- Se ha equivocado.
- Perdón. Adiós.

Ahora habla con tu compañero según las siguientes instrucciones:

Alumno A

1. Contesta el teléfono.
Responde afirmativamente.
Pregunta quién llama.
Di que espere un momento.

Alumno B

- Pregunta por un amigo común.
- Responde.
Da las gracias.

2. Pregunta por María.

Contesta el teléfono.

Di que llamas más tarde y despídete.

Responde(María está en la clase).
Despídete.

3. Pregunta por Ernesto.
Pide perdón y despídete.

Responde(no conoces a ningún Ernesto)
Despídete.

(ELE 1, 1992, SM)

E. Expresión escrita

Ahora reproduce los diálogos completos que has producido en la expresión oral.
Recuerda la lista de ayuda.

- **Trascripción de las audiciones**

1. 20; 65; 78; 87; 63; 94; 92; 91-5653530; 91-7774736; 91-2135366

2.

2.1. A: José, ¿tienes el teléfono del aeropuerto? Voy a pedir información sobre vuelos para París.

B: Un momento, el 91-205 83 43.

A: Gracias, hasta luego.

2.2. A: ¡Hola, Luis! ¿Sabes el teléfono de estación de autobuses? Es que quiero reservar un billete para Barcelona.

B: Tienes suerte. Lo tengo en mi agenda. Espera, voy a mirar.

A: Sí que lo tengo. Es el 91-3765879.

B: Muchas gracias.

A: De nada.

2.3. A: ¿Tienes el teléfono de Elena? Es que tengo algo muy urgente que decirle.

B: Tranquilo. Sólo tengo su móvil, es el 606778342.

A: Gracias. Luego te cuento qué es lo que pasa.

2.4. A: Paco, soy yo Sofía. ¿Tienes el teléfono del Hospital Ramón y Cajal?

B: Sí que lo tengo. Pero, ¿qué pasa?

A: Mi hermano no se encuentra bien. Lo quiero llevar al Hospital.

B: Vale, apunta, 91-5089621. Y también voy para allí enseguida.

UNIDAD 13

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
Saber cómo concertar una cita.	1. El verbo <i>quedar</i> 2. Las preposiciones: <i>en, a, para</i>	1. Ubicar lugares públicos 2. Citarse la hora, proponer otro día o aceptar la cita 3. Citarse en un lugar, aceptar o rechazar

- **Actividades**

A. Precalentamiento

Aquí tienes el plano del metro de Madrid:



1. Yo vivía cerca de la estación “Buenos Aires”, ¿puedes encontrarla? ¿en qué línea está?
2. Encuentra la ruta desde “Buenos Aires” hasta el aeropuerto.

B. Comprensión auditiva

Escucha las conversaciones.

Ahora completa el cuadro:

	¿Quedan?	¿Qué día?	¿A qué hora?	¿Dónde?	¿Para qué?
1.			A las 19h.		
2.					Tomar algo
3.					
4.					
5.					

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

¿Dónde está el mejor lugar para divertirse los jóvenes madrileños? Si preguntas a cien jóvenes, la respuesta es igual: la Puerta de Sol, por supuesto.

Allí es el centro de la ciudad, está el Ayuntamiento, y el símbolo de Madrid: el Oso y el Madroño. Y también está el kilómetro 0 de la ciudad, porque se considera el punto inicial de todas las carreteras nacionales de España.

Esta zona está llena de bares, cafeterías, restaurantes y discotecas, lugares donde los jóvenes acuden los fines de semana por la noche, incluso en invierno cuando hace frío. Claro que en verano es cuando la gente sale más a la calle. Dicen que la vida nocturna de Madrid es una de las más divertidas y atractivas de las ciudades europeas. He ido a la Puerta de Sol unas veces en verano por la noche, no me ha gustado. Quizá porque es una forma de vivir tan distinta de la mía. Me parece demasiado ruidoso, y me molesta mucho cuando todo el mundo fuma en los bares, cafeterías y discotecas,.

En fin, si vienes a Madrid a viajar, no te olvides de ir a la Puerta de Sol, porque es una atracción muy importante de la ciudad.

1. Relaciona:

El mejor sitio para divertirse está	la gente sale más a la calle.
El símbolo de Madrid es	los fines de semana por la noche.
El Kilómetro 0 se considera	bares, cafeterías, restaurantes y discotecas.
La zona de Sol está llena de	todo el mundo fuma.
En los bares, cafeterías y discotecas	una atracción muy importante de la ciudad.
La vida nocturna madrileña es	el oso y el madroño.
Los jóvenes acuden a la Puerta de Sol	el punto inicial de todas las carreteras españolas.
En verano es cuando	en la Puerta de Sol.

2. ¿Por qué no le gusta al autor de este texto ir a divertirse a la Puerta de Sol?

3. Encuentra la parada de metro Sol en el plano de la actividad de precalentamiento.
Si tú vives cerca del metro Ciudad Universitaria, ¿cómo puedes llegar de allí a Sol?

D. Expresión oral

Lee la siguiente lista de actividades:

1. Ver una película de terror.
2. Ir a un concierto de jazz.
3. Jugar al tenis.
4. Ir a ver un partido de fútbol.
5. Ir a un concierto de rock.
6. Ver una obra de teatro.
7. Dar una vuelta.

Señala dos que te gustaría hacer y dos que no quieres hacer.

Invita a dos compañeros a lo que quieres hacer. Si te invitan a ti, puedes aceptar y preguntar cómo quedar, y también puedes rechazar la invitación y poner una excusa.

Ficha de ayuda:

- Para citarse:
 - ¿Cómo quedamos?
 - ¿Qué día nos vemos?/ ¿A qué hora quedamos?
 - ¿Qué tal (Nos vemos) + la hora?
 - el día de la semana
 - mañana / pasado mañana
 - el próximo día de la semana...
- Para citarse en un lugar:
 - ¿Dónde quedamos?
 - En + nombre del metro, calle o establecimiento
 - En la puerta de + nombre de un lugar...
 - ¿Te parece bien? ¿Te viene bien?
- Para aceptar:
 - Vale.
 - De acuerdo.
 - Estupendo....
- Para rechazar:
 - Lo siento, es que + una excusa.

E. Expresión escrita

1. Escribe dos diálogos: uno aceptando y otro rechazando la invitación, poniendo una excusa. No te olvides de concertar una cita.
2. Escribe un texto sobre un lugar para divertirse en Beijing o en tu ciudad.

- **Trascripción de la audición:**

- A: ¿Quieres venir al cine conmigo este sábado?
B: Encantada. ¿Cómo quedamos?
A: Pues, quedamos a las 9:30h en el metro Gran Vía, ¿te viene bien?
B: Perfecto, nos vemos pronto.
- A: ¡Hola, Cristina! ¿Te apetece tomar algo por ahí?

B: Lo siento mucho. No puedo, es que tengo que estudiar, mañana hay examen.

A: Bueno, ya quedamos para otro día. ¡Hasta luego!

B: Vale, hasta luego.

3. A: Oye, Manolo, ¿quieres ir al Museo de Bellas Artes San Fernando?

B: Sí, pero hoy no puedo. ¿Podemos quedar el miércoles por la tarde?

A: Sí, entonces quedamos a las 5h en el metro Sevilla.

B: De acuerdo.

4. A: ¡Hola, Pepe! ¿Tienes tiempo el viernes por la noche?

B: Sí, ¿por qué?

A: ¿Quieres venir conmigo a la discoteca?

B: Estupendo. ¿Cómo quedamos?

A: Quedamos a las 11h en la Puerta del Sol, ¿qué te parece?

B: Bien. Nos vemos.

5. A: ¡Hola, Víctor! He conseguido dos entradas para el concierto de Ricky Martin.

B: ¡Qué bien!

A: ¿Quieres venir conmigo el martes por la noche?

B: Por supuesto, ¿dónde quedamos?

A: Mira, podemos quedar a las 10:30h en las Ventas.

B: Muy bien. ¡Hasta luego!

A: Venga, hasta luego.

UNIDAD 14

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
1. Conocer algunas formas de pasar fines de semana en España. 2. Saber hablar de actividades diarias.	1. Estructuras comparativas: <i>más + adjetivo/adverbio</i> 2. Presente de indicativo de los verbos que se usan para expresar acciones cotidianas: <i>ir, levantarse, trabajar, comprar, etc.</i>	1. Hablar de actividades diarias 2. Hablar de planes

• Actividades

A. Precalentamiento

Elige algunas de estas cosas e imagina que las vas a hacer esta semana. Escríbelas en esta agenda.

- Reunión con el Señor Ramírez
- Dentista
- Cena con compañeros de trabajo
- Conferencia: “Literatura Contemporánea del Siglo XX de España”
- Ópera: “Bella y Bestia”
- Gimnasio (tres días por semana)
- De compras con una amiga
- Comida con tu primo
- Todos los días, clases de francés de 19h a 20h
- Horario de trabajo: de 9h a 18h
- Comida con tus padres, los sábados

Domingo	1		MAYO
Lunes	2		
Martes	3		
Miércoles	4		
Jueves	5		
Viernes	6		
Sábado	7		

B. Comprensión auditiva

Escucha el texto.

Verdadero o Falso (en el caso negativo, di también por qué):

1. Susana es secretaria de una empresa.
2. *Pepsi Cola* es una bebida como *Coca-Cola*.
3. Susana tiene una vida muy desordenada.
4. Los lunes se levanta a las 9 de la mañana.
5. Come los martes en casa y descansa un poco.
6. Después del trabajo, va a clase de italiano.
7. Los jueves se va a dormir a las 11h de la noche.
8. Cena con su novio en el restaurante los miércoles.
9. Los sábados se levanta tarde.
10. Los sábados por la mañana no hace nada más que ver la televisión.
11. Siempre sale con su amigo los sábados por la tarde.
12. También sale los domingos.

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente artículo de un periódico y pregunta al profesor las palabras que no entiendas:

LOS ESPAÑOLES, LOS SEGUNDOS TELEADICTOS DE LA CE

Según los resultados de un informe elaborado por el Centro Italiano de Estudios de Tendencias Sociales, los españoles somos los segundos «teledependientes» de la Comunidad Europea (CE). Consumimos un total de 207 minutos diarios frente al televisor. Con estos datos podemos afirmar que la televisión o “caja tonta”, como la llamamos muchos españoles, es uno de nuestros pasatiempos preferidos, o, incluso, uno de nuestros vicios secretos. Pero lo más preocupante de estas cifras es que el telespectador más adicto es el público infantil.

Los españoles somos superados en la adición televisiva sólo por los británicos, con 228 minutos diarios, y nos siguen los franceses (178 min), los irlandeses (145 min), los holandeses (140 min), los alemanes (137 min), los belgas (132 min), los italianos (129 min) y los daneses (113 min).

(*El Independiente*, 8-12-90, texto adaptado)

1. Responde a estas preguntas:

- a. ¿Qué es la CE?
- b. ¿Cuánto tiempo ven los españoles la televisión cada día?
- c. ¿En qué país de la CE se ve más la televisión? ¿Y cuánto tiempo diariamente?
- d. ¿Qué personas ven más la televisión en España?
- e. ¿De qué dos formas se llaman en este texto a las personas que ven mucho la televisión?
- f. ¿Cuál es el otro nombre de la televisión según este artículo?

2. Ahora piensa en estas cuestiones. Y luego coméntalas con tus compañeros.

- a. ¿Crees que en China se ve la televisión más que en España?
- b. ¿Qué personas crees que ven más la televisión?
- c. ¿Y tú, ves mucho la tele? ¿Cuántas horas al día?
- d. ¿La ves los fines de semana?
- e. ¿Qué tipo de programas prefieres?

D. Expresión oral y expresión escrita

Habla con tu compañero sobre sus fines de semana y toma nota. Luego escribe en un papel cómo pasa los fines de semana tu compañero. Dale el papel que has escrito al profesor y pídele otro. Lee en voz alta el papel que te ha dado el profesor hasta que otro alumno reconozca su texto y diga: “¡Soy yo!”.

Por ejemplo:

A: ¿Qué haces en los fines de semana?

B: El sábado por la mañana...

• **Transcripción de la audición**

Me llamo Susana. Soy secretaria, trabajo en *Pepsi Cola*. Llevo una vida muy ordenada. Los días laborales me levanto muy pronto, a las 8h de la mañana. Después del desayuno voy al trabajo. A la hora de la comida, descanso un poco. A las 6h de la tarde, regreso a casa y voy al gimnasio. Ceno con mi familia a las 9h y media de la noche. Luego vemos la televisión. Y me acuesto más o menos a las 11h de la noche. Los sábados me levanto tarde. Por la mañana ayudo a mi madre a hacer la limpieza y la compra. Por la tarde siempre salgo con algún amigo y vamos al cine, al teatro, o a bailar. Los domingos son mucho más tranquilos porque las tiendas están cerradas; me quedo en casa a leer novelas o ver la televisión. Es cuando realmente descanso.

UNIDAD 15

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
1. Conocer la comida española. 2. Saber cómo hacer la tortilla de patatas.	1. El léxico de alimentos y relacionado a él 2. El modo imperativo: <i>tú</i>	1. Presentar oralmente platos 2. Escribir recetas 3. Dar instrucciones para elaborar un plato

• Actividades

A. Precalentamiento

1. Lluvia de ideas sobre la comida española.
2. Mira las siguientes fotografías de unos platos españoles famosos:



¿Sabes el horario de las comidas de los españoles? Aquí lo tienes:

8h --- desayuno
14h --- comida
6h-7h --- merienda
9h-10h --- cena

El profesor os cuenta un chiste sobre un chino recién llegado a España:

Un chino ha quedado para comer en un restaurante con un amigo español, llega allí a las 12h en punto, que es la hora de comer en China, y en cambio, el español llega dos horas y media después.

B. Comprensión auditiva

Escucha el texto.

1. Relaciona las siguientes frases:

¿Dónde se come la tortilla de patatas?	A cualquier hora del día.
¿Cuándo se come?	En todas las regiones de España.
Este plato le gusta...	... pan o sola.
Se come con...	... a casi todo el mundo.

2. Elige las respuestas correctas:

2.1. ¿Cuándo suelen comer ese plato los españoles?

- a. en la merienda
- b. en la cena
- c. en el picnic
- d. en el desayuno
- e. en la comida

2.2. En la comida ese plato se come como...

- a. entrante

- b. el primer plato
- c. el segundo plato
- d. el postre

2.3. ¿Qué complementos nutritivos tiene ese plato?

- a. grasa vegetal
- b. vitamina C
- c. fécula
- d. azúcar
- e. proteínas

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

Nombre	Dificultad	Tiempo	Ingredientes (para 6 personas)
Tortilla Española	Media	70 minutos	8 huevos, 750g de patatas peladas y cortadas en rodajas finas, 1 cebolla grande pelada y picada, 1 taza de aceite de oliva y sal.

Calentar el aceite en una sartén y echar las patatas y la cebolla. Salar. Hacerlas a fuego lento durante 40 minutos hasta que las patatas están blanditas (hay que moverlas a menudo y así no se pegan).

Escurrirlas.

Batir los huevos, salarlos, añadir las patatas y la cebolla, y mezclar todo muy bien.

Poner una cucharada de aceite en una sartén. Echar la mezcla y dejarla en el fuego 5 minutos por cada lado, más o menos. Darle la vuelta con un plato.

(Gente 1, 1997, Difusión)

1. Selecciona los ingredientes para hacer la tortilla:

Harina; patata; pimiento verde; huevo; aceite de oliva; tomate; leche; cebolla.

2. Ordena las siguientes frases según el proceso de la receta:

- a. Batir los huevos y sálalos.
- b. Hacer las patatas y la cebolla a fuego lento 40 minutos.
- c. Añadir las patatas y la cebolla al batido de huevos, y mezclar todo muy bien.
- d. Calentar el aceite en una sartén y echar las patatas, la cebolla y la sal.
- e. Dar una vuelta con un plato.
- f. Mover las patatas y la cebolla a menudo.
- g. Poner una cucharada de aceite en una sartén, echar la mezcla de patatas, cebolla y batido de huevos, y dejarla en el fuego 5 minutos por cada lado.
- h. Escurrir las patatas y la cebolla.

3. A partir del texto resume la receta con tus propias palabras convirtiendo los verbos infinitivos en imperativos.

D. Expresión oral

Forma un grupo con tus paisanos y presentáis oralmente a los demás un plato típico de vuestra región imitando el texto de la comprensión auditiva.

E. Expresión escrita

Cada grupo prepara una receta de algún plato por escrito fuera de clase. Y al día siguiente, se explica oralmente a toda la clase cómo se hace ese plato. Al final, el profesor fotocopia todas las recetas que habéis escrito todos vosotros y ya tenéis una mini - selección de recetas de la comida china.

Aquí tenéis una carta de menú de un restaurante chino en Madrid como referencia léxica.

ENTRADAS

0. Pan chino	1,20
1. Ensalada china	2,95
2. Ensalada de gambas	3,75
3. Ensalada especial de la Casa	3,95
4. Ensalada de brotes de soja	2,95
5. Rollos de primavera (2)	2,40
6. Cóctel de gambas	3,50
7. Wan-Tun frito	2,60
8. Pan de gambas fritas	1,95
9. Patatas fritas	1,50

SOPAS

10. Sopa de mariscos	2,85
11. Sopa de aletas de tiburón	2,70
12. Sopa agria y picante	2,60
13. Sopa de fideos chinos	2,40
14. Sopa de espárragos	2,40
15. Sopa de pollo con champiñones	2,35
16. Sopa de tomate	2,35
17. Sopa de maíz con carne de cangrejo	2,60
18. Sopa de Wan-Tun	2,65

ARROZ Y TALLARINES

18B. Arroz frito negro Chau Lafan	4,75
19. Arroz frito con huevos	2,95
20. Arroz frito con ternera	3,90
21. Arroz frito con tres delicias	3,25
22. Arroz frito con gambas	3,95
23. Arroz frito con curry	3,95
24. Arroz especial de la Casa	4,80
25. Tallarines fritos con tres delicias	4,20
26. Tallarines fritos con pollo	3,80
27. Tallarines fritos con ternera	3,95
28. Tallarines fritos con gambas	4,25
29. Tallarines de la Casa	4,95
30. Arroz blanco	1,80
30B. Fideos de arroz con tres delicias	4,80
30C. San Xian Tang Mian	4,95

HUEVOS

31. Huevos revueltos con gambas	3,95
32. Huevos revueltos estilo chino	3,50
33. Huevos revueltos con jamón	3,60

AGRIDULCE

34. Pescado agridulce	3,90
35. Cerdo agridulce	3,95
36. Pollo agridulce	3,95
37. Gambas agridulces	4,70
38. Costilla agridulce	4,35
39. Costilla asada	4,35
40. Pollo frito estilo chino	4,20
41. Pechuga de pollo rebozada	4,50
42. Bola de pollo frito	3,95
42B. Dou Fu estilo chino	4,95

LANGOSTINOS

43. Langostinos fritos	5,65
44. Gambas con bambú y setas chinas	6,50
45. Langostinos estilo "Pekín"	6,50
46. Verduras con gambas	5,95
47. Gambas con salsa de curry	5,90
48. Langostinos con salsa de tomate	7,95
49. Gambas con salsa picante	6,20
49B. Gambas con salsa de ostras	6,30

TERNERA

50. Ternera con bambú y setas chinas	5,35
51. Ternera con salsa de curry	4,85
52. Ternera con salsa de ostras	4,95
52B. Ternera con patatas fritas	6,85
53. Ternera con pimientos verdes	4,95
54. Ternera con cebollas	4,85
55. Ternera con champiñones	4,95
56. Ternera salteada picante	4,95
57. Verduras con ternera	4,70
58. Ternera salteada con espárragos	4,95
59. Ternera salteada con brotes de soja	4,95
60. Ternera con brócoli	4,90
61. Verduras variadas salteadas	3,35
62. Ternera con nueces	4,95
62B. Setas chinas rellenas de carne	5,20

CERDO

63. Cerdo con bambú y setas chinas	4,85
64. Cerdo asado estilo chino	4,85
65. Cerdo con champiñones	4,75

PECHUGA DE POLLO

66. Pollo con nueces	4,35
67. Bambú y seta china salteada	3,95
68. Pechuga de pollo estilo "Cantón"	4,45
69. Pollo con pimientos verdes	4,35
70. Pollo con bambú y setas chinas	4,80
70B. Pollo con patatas fritas	4,95
71. Pollo con curry	4,20
72. Pollo con guindillas	4,20
73. Pollo con almendras	4,40
74. Verduras con pollo	4,10
75. Pollo con brotes de soja	4,20
76. Pollo con champiñones	4,20
77. Pollo con piña	4,30
78. Pollo con limón	4,50
79. Pollo con naranja	4,50
79B. Pollo con orejitas de madera	5,50

MARISCOS

80. Sepia con guindillas	4,95
81. Sepia con curry	4,85
82. Mariscos variados salteados	5,50
83. Merluza con bambú y setas chinas	4,20

PLATOS ESPECIALES

84. Especial hormigas en el árbol	4,75
85. Pato con naranja	6,50
86. Pato con piña	6,50
87. Pato con bambú y setas chinas	6,70
88. Pato asado estilo "Pekín"	6,70
89. Ku-Bak con carne	4,95
90. Ku-Bak con gambas	5,20
91. Ancas de rana a la plancha	6,95
92. Familia Feliz	5,20
93. Tipan de ternera	5,75
94. Tipan de pollo	5,20
95. Tipan de gambas	6,95
96. Tipan de tres delicias	6,20
97. Codillo de cerdo asado	6,95
98. Lenguado estilo chino	5,95
99. Lenguado frito	5,90
100. Tipan de langostinos con salsa de soja	7,95
101. Pato de la Casa	12,90
102. Sanxian guotie jiao	5,95
103. Tipan de calamares	7,00
104. Gambas con oreja de madera negra	7,95
105. Tipan de tallarines especial chino	5,95

• Transcripción de la audición

Se come en todas las regiones de España y a cualquier hora del día, fría o caliente: por la mañana para desayunar, a media mañana en el bar de la esquina, o de pie a la hora del aperitivo. Pero también como entrante o como segundo plato en la comida. O a media tarde, para merendar, o para cenar. Y en el campo, cuando vamos de picnic. Se come sola o con pan. Es un alimento completo y equilibrado: proteínas, fécula, grasa vegetal... Los ingredientes son baratos y casi siempre los tenemos en casa. Y le gusta a casi todo el mundo. En resumen: un plato perfecto.

(Gente 1, 1997, Difusión)

UNIDAD 16

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
Tener recursos para hablar de compras.	1. Presente de indicativo de los verbos: <i>gustar, encantar, llevar, quedar, costar</i> 2. El léxico de la ropa 3. Las estructuras comparativas: <i>más/menos + adjetivos</i>	1. Hacer comparaciones 2. Decir qué ropa lleva alguien 3. Ir de compras 4. Preguntar el precio

• Actividades

A. Precalentamiento

Siéntate de espaldas a tu compañero y no le mires. Intenta recordar cómo va vestido y díselo. Él te dirá si es verdad o no.

Por ejemplo:

- Llevas (una camisa blanca, unos vaqueros, unos zapatos negros...)
- (No, los zapatos no son negros) / (Sí.)

B. Comprensión auditiva

Escucha el diálogo.

Ahora responde a las siguientes preguntas:

1. ¿Qué quiere?
2. ¿Cómo lo quiere?
3. ¿De qué talla?
4. ¿Cómo le queda?
5. ¿Cuánto cuesta?
6. ¿Para quién es?
7. ¿Lo compra?

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

Si quieres ir de compras en Madrid, puedes ir a la céntrica calle Gran Vía, porque está llena de tiendas de ropa y de zapatos. También está *El Corte Inglés*, que es el centro comercial más conocido, y tiene varias tiendas sucursales por toda la ciudad.

En las rebajas puedes encontrar cosas buenas y baratas. Normalmente las rebajas de invierno empiezan en enero, después de las Navidades, y terminan al comienzo de marzo; y las rebajas de verano comienzan en julio. Se puede comprar con pesetas y dólares americanos (1\$: 190 pesetas). Y muy pronto en España se va utilizar el euro para el año 2002. 1 euro equivale más o menos a 166 pesetas. (Cifras, marzo de 2000).

Elige la respuesta correcta:

1. ¿Dónde está la calle Gran Vía?
 - a. Está en las afueras de Madrid.
 - b. Está en el centro de la ciudad.
 - c. Está en Barcelona.
2. ¿Qué es *El Corte Inglés*?
 - a. Es una tienda en la que sólo se vende ropa.
 - b. Es una tienda de informática.
 - c. Es un centro comercial muy conocido que tiene varias sucursales.
3. En las rebajas se venden cosas...
 - a. caras y buenas.
 - b. baratas y de mala calidad.
 - c. baratas y buenas.
4. ¿Cuánto tiempo duran aproximadamente las rebajas de invierno?
 - a. Un mes.
 - b. Casi tres meses.
 - c. Medio año.
5. ¿Cuándo empiezan las rebajas de verano?
 - a. En julio.
 - b. En mayo.
 - c. En septiembre.
6. ¿Qué monedas se pueden utilizar para los extranjeros?
 - a. Franco y dólar americano.
 - b. Lira y libra.
 - c. Peseta y dólar americano.
7. 1 \$ equivale más o menos a...
 - a. 1 peseta.
 - b. 1 euro.
 - c. 1 libra.

8. ¿Cuándo se va a utilizar el euro en España?
- a. En 2005.
 - b. En 2000.
 - c. En 2002.

D. Expresión oral

Habla con tu compañero según las siguientes instrucciones.

Alumno A: Eres el dependiente de una tienda de ropa. B quiere comprar una camisa de color gris para su amigo. Sólo lleva 5.000 pesetas. Pero en la tienda las camisas grises valen más de 5.000 pesetas. Convince a B que compre una camisa de color azul claro.

Alumno B: Estás en una tienda de ropa y quieres comprar una camisa gris para tu amigo, no puedes gastar más de 5.000 pesetas. Tu amigo tiene la misma talla que tú.

E. Expresión escrita

1. Observa el dibujo:



Y ahora según este dibujo, escribe un texto utilizando las estructuras comparativas estudiadas.

2. Escribe un diálogo parecido al que has producido en expresión oral con otras situaciones.

- **Trascripción de la audición**

A: Buenas tardes. ¿Qué desea?

B: ¡Hola! Quiero un vestido para mí.

A: ¿Cómo lo quiere?

B: Pues rojo y... no sé... Sí, de algodón.

A: ¿Qué talla tiene?

B: La 38.

A: Mire, tenemos estos modelos. ¿Le gusta alguno?

B: Sí. ¿Puedo probarme éste?

A: Por supuesto. El probador está al fondo, a la izquierda.

A: ¿Qué tal le queda?

B: Muy bien. ¿Cuánto cuesta?

A: 14.600 pesetas.

B: De acuerdo. Me lo llevo.

A: Muy bien. Pase por caja, por favor.

(ELE1, 1992, SM)

UNIDAD 17

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
Saber expresar gustos.	Los verbos <i>gustar</i> y <i>encantar</i>	Expresar gustos

• Actividades

A. Precalentamiento

Marca tus gustos personales:

	Me gusta	Me gustan	No me gusta	No me gustan
Los ordenadores				
El teatro				
Ir a conciertos				
El español				
Leer				
Bailar				
Ir al cine				
La música				

B. Comprensión auditiva

Escucha el texto.

Verdadero o falso y di por qué:

1. Carlos y María son primos.
2. A Carlos le gusta mucho el esquí.
3. Pero a María no le gusta esquiar.
4. Carlos es buen alumno, le encanta leer.
5. A los españoles les gusta el fútbol.
6. A María también le encanta el fútbol.
7. Carlos y María siempre van juntos a esquiar y a bailar.
8. A María le gusta leer novelas.
9. Los dos van a la discoteca casi todo los domingos por la noche.
10. Carlos y María tienen unos gustos iguales.

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente poema:

Me gusta el sol, Alicia y las palomas,
el buen cigarro y las malas señoras,
saltar paredes y abrir las ventanas
y cuando llora una mujer.

Me gusta el vino tanto como las flores
y las conejas pero no los traidores,
el pan casero y la voz de Dolores
y el mar botándome en los pies.

No soy de aquí, ni soy de allá.
No tengo edad ni porvenir
y ser feliz es mi color de identidad.

Me gusta andar pero no sigo el camino
pues lo seguro ya no tiene misterio
por eso me gusta irme en el verano muy lejos
pero volver donde mi madre en invierno
y ver los perros que jamás me olvidaron
y los abrazos que me dan mis hermanos.

Me gusta estar tirado siempre en la arena
o en bicicleta perseguir a Manuela
o todo el tiempo para ver las estrellas
o la María en el trigal.

No soy de aquí, ni soy de allá...

(Intercambio 1, 1992, Difusión)

1. Anota cuántas cosas le gusta hacer el autor de ese poema:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

2. ¿Qué es lo que no le gusta hacer?

3. Intenta escribir un poema corto como éste sobre tus gustos.

Me gusta_____

... ..

D. Expresión oral

Haz esta pequeña encuesta a tu compañero y compara sus gustos con los tuyos:

	Muchí- simo	Mucho	Bastante	No mucho	Nada
La playa					
El fútbol					
Leer					
España					
Esta ciudad					
Los gatos					
Las joyas					
Ir al cine					
Ir a la discoteca					
El vino					
Tomar el sol					
La música clásica					

E. Expresión escrita

Escribe una redacción sobre los gustos de tu mejor amigo/a. No olvides de anotar lo que no le gusta.

A Luis/María le gusta _____

- **Trascripción de la audición**

Carlos y María son amigos. A Carlos le gusta mucho esquiar y el fútbol, como a todos los españoles, pero no le gusta leer, no es buen estudiante. Y a María no le gusta para nada el fútbol, pero le encanta esquiar. Siempre se va a esquiar con Carlos. También le gusta ir al cine y leer novelas románticas, como a todas las chicas. A los dos les encanta bailar en la discoteca. Van allí juntos casi todos los sábados por la noche.

UNIDAD 18

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
1. Saber cómo pedir informaciones para ir a un lugar. 2. Tener recursos para dar instrucciones pertinentes.	1. El modo imperativo: <i>tú y usted</i> 2. Algunas partículas y construcciones de relación espacial: <i>delante de, a la derecha de...</i>	1. Pedir informaciones de la existencia y ubicación de lugares 2. Dar instrucciones para ir a un lugar

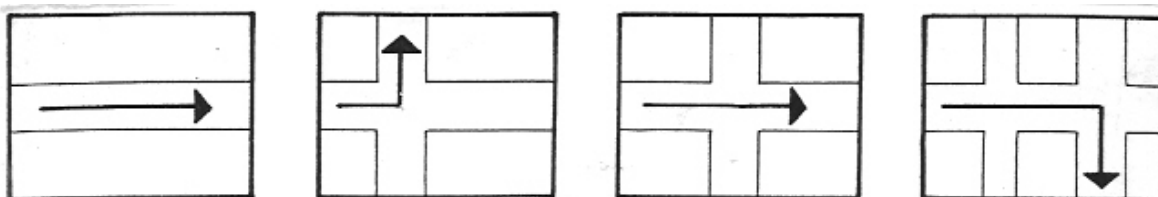
• Actividades

A. Pre calentamiento

1. Completa la siguiente ficha:

VERBO	Girar	Cruzar	Tomar	Perdonar	Coger	Seguir	Oír
TÚ				<i>Perdona</i>			
USTED		<i>Cruce</i>					<i>Oiga</i>

2. Observa estos dibujos y da las instrucciones en lenguaje formal:



B. Comprensión auditiva

Escucha los tres diálogos.

1. ¿A cuál de los tres diálogos corresponde este dibujo? Y di por qué.



2. Responde a las siguientes preguntas:

- a. ¿Por qué no sabe dónde está la calle San Bernardo?
- b. ¿Dónde está la calle San Bernardo?
- c. ¿Dónde está el banco que está buscando?
- d. ¿Está lejos el banco?

B. Comprensión lectora

Lee el siguiente diálogo:

A: Oiga, perdone, ¿sabe dónde está la plaza del Dos de Mayo?

B: Sí, siga todo recto y gire la primera a la derecha. Entonces tome la calle de... San Bernardo y cruce la glorieta de Ruiz Giménez.

A: ¿Cómo? ¿La glorieta de...?

B: Ruiz Giménez. Luego siga todo recto hasta... la tercera a la izquierda. Al final de esta calle está la plaza del Dos de Mayo.

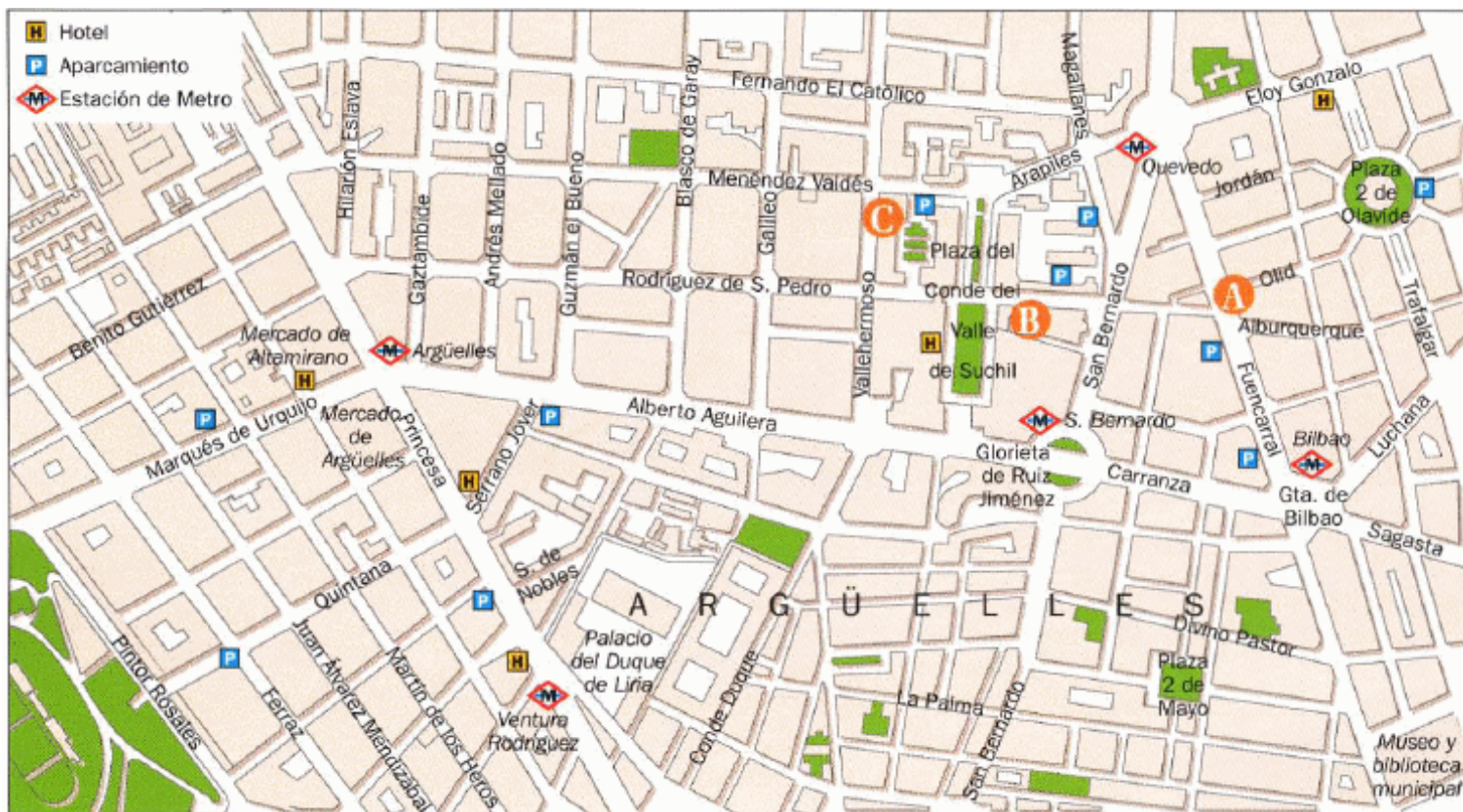
A: Entonces... cruzo la glorieta y cojo la tercera a la izquierda...

B: Eso es. Hablas muy bien el español.

A: Muchas gracias.

B: De nada. Adiós.

1. Ahora marca el camino en el plano (están en B: Rodríguez San Pedro - plaza del Conde del Valle de Suchil). Puedes usar el diccionario.



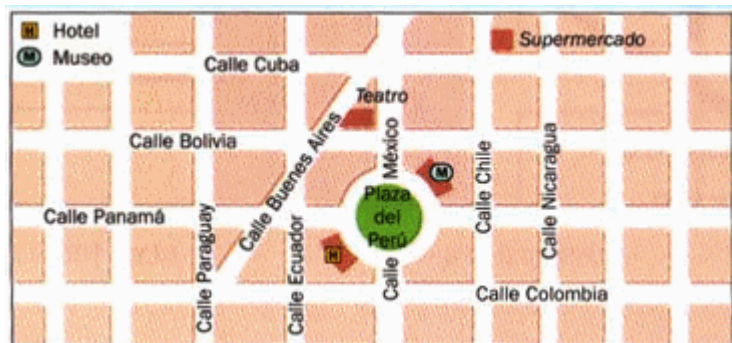
2. Sigue mirando este plano. Si estás en A (Olid-Fuencarral), ¿cómo respondes a estas preguntas?

- ¿La calle de Albuquerque, por favor?
- Oiga, perdone, ¿hay una estación de metro por aquí?
- Oiga, perdone, ¿hay un aparcamiento por aquí?

D. Expresión oral

ALUMNO A

¡NO MIRES EL PLANO DE B!



1. Marca en el plano:

- una parada de autobús
- el Café de la Ópera
- un estanco
- el Cine Céntrico

1. Estás en la plaza del Perú.

Pregunta a tu compañero

por :

- una farmacia
- el Restaurante El Siglo
- una estación de Metro
- una cabina de teléfono

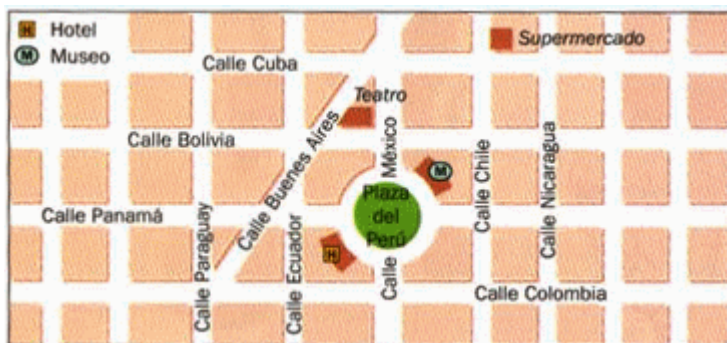
y márcalos en el plano.

3. Da instrucciones a tu compañero para ir a los sitios por los que te pregunte.

4. Enseña el plano a tu compañero.
¿Coincide todo con el suyo?

ALUMNO B

¡NO MIRES EL PLANO DE A !



1. Marca en el plano:

- una farmacia
- el Restaurante El Siglo
- una estación de Metro
- una cabina de teléfono

2. Estás en la plaza del Perú.

Pregunta a tu compañero

por:

- una parada de autobús
- el Café de la Ópera
- un estanco
- el Cine Céntrico

y márcalos en el plano.

3. Da instrucciones a tu compañero para ir a los sitios por los que te pregunte.

4. Enseña el plano a tu compañero.
¿Coincide todo con el suyo?

(ELE 1, 1992, SM)

E. Expresión escrita

Mira el plano de comprensión lectora y escribe las instrucciones necesarias para ir de C (Vallehermoso-Meléndez Valdés) a los siguientes lugares:

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| 1. una estación de Metro | 2. un hotel |
| 3. el palacio del Duque de Liria | 4. el Museo Municipal |

• Transcripción de la audición

1. A: ¿La calle de San Bernardo, por favor?
B: Lo siento, no conozco este barrio. No soy de aquí.
A: Gracias.
B: De nada.
2. A: ¿La calle de San Bernardo, por favor?
B: La primera a la derecha.
A: Muchas gracias. Adiós.
B: Hasta luego.
3. A: Oiga, perdone, ¿hay un banco por aquí?
B: Sí, hay uno al final de esta calle, a la izquierda.
A: ¿Está muy lejos?
B: No, aquí mismo. A unos cinco minutos andando.
A: Gracias.

(ELE 1, 1992, SM)

UNIDAD 19

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
Saber narrar acciones/hechos del pasado.	El pretérito indefinido I	1. Relatar acciones/hechos del pasado 2. Valorar las acciones/hechos del pasado

• Actividades

A. Precalentamiento

Lee las cosas importantes de la vida que le pasó a Teresa :

Nacer en París	en 1924
Irse con su familia a España	cinco años después
Empezar a estudiar	en 1930
Graduarse de la universidad	a los 23 años
Ir a trabajar a Estados Unidos	en 1954
Conocer a un chico americano y casarse	en 1956
Divorciarse y volver a España	en 1961

Ahora cuenta oralmente la biografía de Teresa.

B. Comprensión auditiva

Escucha los diálogos.

Ahora completa el siguiente cuadro:

	¿Qué hizo / hicieron?	¿Cuándo?	¿Qué tal fue?
1.			
2.			
3.			
4.			

C. Comprensión lectora

Lee este fragmento de novela policíaca:

La detective Lola Lago está investigando la muerte de la famosa cantante Rocío Ray en su casa de Marbella. Hoy es lunes y Lola Lago está escribiendo un informe.

“La muerte fue entre las once de la noche y las dos de la madrugada, en su casa de Marbella, el viernes, día 13. El sábado por la tarde fui a casa de Rocío Ray. Estuve hablando con Recaredo, el mayordomo. Recaredo estuvo toda la noche del viernes en su dormitorio, viendo la televisión. El sábado por la noche fui a ver al “manager” y productor de Rocío, Charlie Ponsa. Charlie Ponsa es el heredero de todos los derechos de las canciones de Rocío. El viernes Charlie fue al teatro con unos amigos. Después estuvo tomando una copa en una discoteca, solo... Luego se fue a su casa. Ayer domingo estuve hablando con Lucía Borrás, la secretaria de Rocío. El viernes por la noche se quedó en casa leyendo. Vive cerca de la casa de Rocío y tiene las llaves. Esta mañana he ido a ver al ex-marido de la cantante, el futbolista mexicano César Parra, pero no lo he encontrado. Esta mañana ha salido de viaje, me ha dicho la portera. Me parece que el principal sospechoso es...”

En este momento suena el timbre de la oficina de Lola Lago. Detrás de la puerta hay alguien con una pistola.

(Intercambio 1, 1992, Difusión)

1. Relaciona los siguientes personajes con sus profesiones correspondientes:

Rocío Rayo	Detective
César Parra	Mayordomo
Lola Lago	Cantante
Charlie Ponsa	Secretaria
Recaredo	Ex-marido y futbolista mexicano
Lucía Borrás	Manager y productor

2. Ordena los siguientes sucesos:

- Lola Lago habló con Lucía Borrás.
- La detective escribe un informe sobre la muerte de la cantante.
- Rocío Rayo murió en su casa de Marbella.
- Lola Lago fue a ver a Charlie Ponsa.
- César Parra salió de viaje.
- Lola Lago fue a casa del ex-marido de Rocío Rayo.

- g. La detective habló con el mayordomo de Rocío Rayo.
- h. Recaredo estuvo viendo la televisión.

3. Subraya los verbos en el pretérito indefinido e indica los marcadores de tiempo pasado.

D. Expresión oral

Habla con tu compañero de un viaje que te gustó mucho.

E. Expresión escrita

Imagina que estás pasando el fin de semana en un lugar que te gusta mucho. Escribe una postal a un compañero de clase, pero ¡no la firmes! Y luego dásela a tu profesor para que la exponga en la clase. Cada destinatario deberá adivinar quién le ha escrito.

• Transcripción de la audición

1. A: ¿Qué tal el domingo en casa de Ramón?
B: Muy bien. Fue una fiesta muy divertida. Estuvimos bailando hasta las cuatro de la madrugada.
A: ¡Qué bien!
2. A: ¿Qué tal el miércoles con el Sr. González?
B: Fatal. Fue una reunión pesadísima.
A: ¿Sí?
B: Sí, horrible.
3. A: ¿Cómo te fueron las vacaciones? Estuvisteis en México, ¿no?
B: Sí, fue un viaje estupendo. Estuvimos unos días en la ciudad de México y luego fuimos a Acapulco.
A: ¡Qué suerte!
4. A: ¿Qué tal el sábado?
B: Nada especial. Me quedé en casa estudiando y leyendo...
A: Yo fui a un concierto muy bueno.
B: Ah, ¿sí? ¡Qué envidia!

UNIDAD 20

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
1. Saber felicitar a alguien su cumpleaños. 2. Conocer unas costumbres españolas pertinentes.	1. El pretérito indefinido II 2. Los meses del año	1. Felicitar el cumpleaños a alguien

• Actividades

A. Pre calentamiento

1. Hacemos un repaso de los meses del año en español.

*Enero febrero marzo abril mayo junio
julio agosto septiembre noviembre diciembre*

2. Pregunta a tus compañeros qué día es su cumpleaños y apunta los nombres y las fechas. Y no te olvides de felicitarles el día de su cumpleaños.

Por ejemplo:

Nombre	Día	Mes	Año

B. Comprensión auditiva

Escucha el diálogo.

1. Di dos formas de felicitar a alguien su cumpleaños.

2. ¿Sabes cómo cantar la canción de cumpleaños en español? Es con la misma melodía que en chino, pero con la siguientes letra:
“Cumpleaños feliz, cumpleaños feliz, te deseamos + (Nombre de la persona a quien se felicita), cumpleaños feliz.”
 3. En China, no se suele abrir el regalo delante de la persona que lo ha regalado. ¿Y cuál es la costumbre de los españoles según este diálogo?
3. Observa cómo se ofrecen las cosas, cuántas veces y cómo se rechaza. Nunca se acepta la primera vez. Es de mala educación.

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

Querida Cristina:
¡Hola! ¿Qué tal? Perdóname por no escribirte en tanto tiempo. Es que estoy muy ocupada con mis estudios. Pero recuerdo que hoy es tu cumpleaños, amiga. ¡Felicidades!
¡Qué pena que esta vez no podemos celebrar juntas la fiesta! Porque estoy muy lejos de España. Me acuerdo lo bien que lo pasamos el año pasado en la fiesta de tu cumpleaños. Te regalé una camiseta con unos caracteres chinos, y te gustó mucho, ¿verdad? ¡Qué risa nos dio cuando me diste dos besos en la mejilla y me asusté! Porque en aquel entonces no sabía de esa costumbre española. Ahora ya estoy totalmente acostumbrada.
Bueno, te deseo toda la suerte del mundo.
¡Feliz cumpleaños!
Un beso
Fangfang

1. En la carta se ha mencionado una costumbre española, ¿cuál es? ¿Y cómo es la costumbre china al respecto?
2. Según este texto, ¿quién es la extranjera?
3. ¿Por qué ellas no pueden celebrar la fiesta juntas?
4. ¿Qué pasó el año pasado en la fiesta de Cristina?
5. Subraya las expresiones para felicitar a alguien.

D. Expresión oral

En grupos de cuatro (A, B, C, D), organizáis un pequeño teatro.

Alumno A: Es tu cumpleaños y has invitado a varios amigos a una fiesta en tu casa. Piensa en la comida y bebida que vas a preparar. Y ofrece a tus invitados lo que has preparado.

Alumnos B, C y D: Un amigo vuestro (A) os ha invitado a una fiesta de cumpleaños en su casa. Decidid individualmente qué le vais a regalar. Y felicitad a vuestro amigo y entregadle los regalos.

E. Expresión escrita

Escribe una carta a un amigo tuyo para felicitarle su cumpleaños imitando el texto de la comprensión lectora.

• Transcripción de la audición

A: ¡Hola, Carmen! ¡Felicidades!

B: ¡Hola! Gracias, Paco.

A: ¡Feliz cumpleaños! Toma, esto es para ti.

B: Humm... Muchas gracias. A ver, a ver qué es... ¡Unos pendientes! ¡Qué bonitos!

A: ¿Te gustan?

B: Me encantan. Ya sabes mi complemento favorito son los pendientes. Ahora te presento a la gente, pero antes vamos a comer algo.

A: ¡Buena idea!

B: Coge, coge.

A: Sí, gracias... Humm... ¡qué buenos!

B: ¿Quieres un poco de vino?

A: Sí, pero sólo un poco.

B: Coge un trozo de tarta, que está muy buena.

A: No, de verdad, gracias. Es que ya no puedo más.

(ELE 1, 1992, SM)

UNIDAD 21

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
1. Saber describir acontecimientos en el pasado. 2. Conocer el famoso tópico español de llegar tarde.	El pretérito imperfecto I	1. Pedir disculpa 2. Describir en el pasado

• Actividades

A. Precalentamiento

¿Sabéis que los españoles suelen llegar tarde? Claro, en cierto modo, es un tópico, sin embargo, es verdad que a veces ellos echan la culpa al tráfico por llegar tarde a una cita, porque el tráfico de las ciudades grandes es horroroso.
Compara este tema con la costumbre de los chinos.

B. Comprensión auditiva

Escucha el diálogo.

Ordena los sucesos de este diálogo y luego explica la historia que has escuchado:

- Llegó la policía.
- Ellos fueron al restaurante.
- El camión chocó contra el autocar.
- Pedro le explicó a Lidia por qué llegaba tarde.
- Pedro salió de casa a la una.
- Pedro conducía el coche por la carretera.
- Pedro llegó tarde otra vez porque se levantó tarde.
- Pedro esperó una hora en el medio de la carretera.

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

El tráfico de Madrid normalmente es bastante bueno en comparación con Beijing, porque la ciudad no es tan grande como Beijing, y además, el metro es uno de los más desarrollados del mundo. Con el metro puedes llegar a todas partes de la ciudad. Sin embargo, en el centro sí que existe el problema del tráfico. Allí las calles son muy estrechas. Cuando llegan las horas de entrar o salir del trabajo, está siempre a tope, lleno de vehículos, coches, autobuses... Y, además, es muy difícil encontrar un lugar a esas horas para aparcar el coche en el centro.

Tuve una experiencia hace unos días cuando iba con un amigo en su coche a ver a nuestra profesora. Quedamos a las 14h en su casa, que está en el barrio Salamanca, un barrio totalmente céntrico de Madrid. Llegamos bastante temprano a la calle donde vive ella, pero no había manera de encontrar un lugar cercano para aparcar el coche. Dimos vueltas y vueltas por ahí, y así pasó la hora que habíamos quedado. Tuvimos que llamar a la profesora y menos mal que nos dijo que podíamos aparcar el coche en su garaje, porque su coche estaba en el taller de reparación.

En fin, creo que el tráfico siempre es un problema en las ciudades grandes. Pues, ¡qué más da! Mejor que todo el mundo coja el metro.

Relaciona las siguientes columnas:

El tráfico de Madrid normalmente es	Estaba en un taller.
El metro de Madrid	Encontrar un lugar para aparcar el coche.
Las calles del centro	A las 14h en su casa.
Es muy difícil de	Está muy desarrollado.
El coche de la profesora	Muy ordenado.
Quedamos con la profesora	Son muy estrechas.
La ciudad de Madrid no	Está en el barrio Salamanca.
El tráfico es	En el garaje de la profesora.
La casa de la profesora	Un problema como en todas las ciudades grandes.
Llegamos temprano a la calle donde vive la profesora	Es tan grande como Beijing.
Por fin pudimos aparcar el coche	Y dimos varias vueltas sin encontrar el aparcamiento.

D. Expresión oral

Quedaste con tu compañero a las 15h para ir al cine, pero llegaste tarde media hora. Tu compañero estaba muy enfadado. Pídele el perdón, explícale que el retraso fue por culpa del tráfico y describe cómo era el tráfico.

E. Expresión escrita

Describe por escrito el tráfico de Beijing y una experiencia que tuviste.

• Transcripción de la audición

A: ¡Hola, Lidia! Ah, perdóname, por favor. Siento llegar tan tarde.

B: ¿Qué te pasó, Pedro? ¿Quedamos a las dos y media, fíjate que ya son las tres!

A: No te enfades. Déjame explicarte, es que fue por el tráfico...

B: ¡Otra vez echas toda la culpa al tráfico! No te creo. Te acuerdas que una vez que llegaste también muy tarde era porque tú te levantaste muy tarde.

A: ¡Ay, por Dios! Ya, pero esta vez te estoy diciendo la verdad. Salí muy temprano de mi casa, a la una, ¿sabes? A la una ya salía de mi casa. Como mi casa queda muy lejos de aquí, cogí un atajo. Cuando conducía por la carretera pensando que iba a llegar a tiempo, de repente ocurrió un accidente terrible.

B: ¡No me digas!

A: Un camión chocó contra un autocar cuando ése giraba hacia otra carretera. Estaba muy asustado porque todo sucedió muy cerca de mí. Y había montones de vehículos en aquel momento en la carretera, por eso se produjo un atasco que no veas.

B: ¡Madre mía! ¿Hubo muertos?

A: Pues, no lo sé, porque ni siquiera quería mirar con tanto miedo, pero supongo que sí. Total, que estuve casi una hora esperando en medio de la carretera hasta que llegó la policía.

B: Bueno, esta vez te perdono, ¿vale? Pues, ¿ahora ya podemos ir al restaurante?

A: Claro, por supuesto, me muero de hambre.

UNIDAD 22

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
1. Saber contar historias en pasado. 2. Saber comparar el pasado con la actualidad.	1. El pretérito imperfecto II 2. Contraste entre el indefinido y el imperfecto I	1. Narrar 2. Comparar el pasado con el momento actual

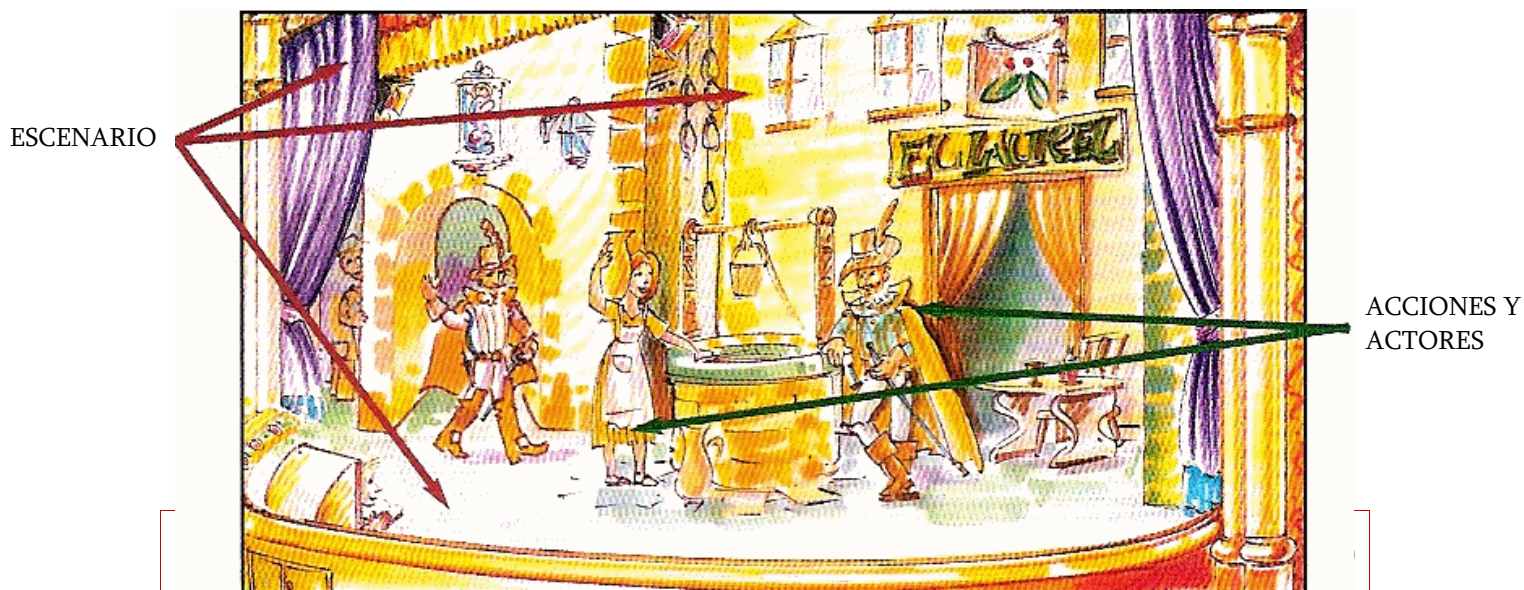
• Actividades

A. Pre calentamiento

Haz la forma del imperfecto:

	VERBOS IRREGULARES				
	Estar	Tener	Ser	Ir	Ver
YO					
TÚ					
USTED/ÉL/ELLA					
NOSOTROS/AS					
VOSOTROS/AS					
USTEDES/ELLOS/ELLAS					

Aquí tienes un dibujo:



Ahora relaciona:

El escenario es...	los indefinidos.
El imperfecto se utiliza	el imperfecto.
Las acciones y los actores son	para explicar circunstancias.

B. Comprensión auditiva

Escucha el diálogo.

1. Ordena los siguientes sucesos y luego explica la historia que has escuchado:

- a. Inés entró en una empresa de publicidad.
- b. Manolo y Luisa se encontraron por la calle.
- c. Inés se casó con un francés.
- d. Inés se fue a París a estudiar.
- e. Luisa viajó a París.
- f. Ellos estudiaban juntos en la Universidad.
- g. Inés terminó sus estudios.

2. Explica los cambios de Inés.

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

Desde un satélite, España se ve de color marrón, desde más cerca se ve más verde: los movimientos ecologistas crecen más rápido que las quemas y talas de bosques.

España es un país que está cambiando rápidamente, tanto en su forma de vivir como en su preocupación por los temas ecológicos. Aquí tenemos algunos datos que nos pueden servir de ejemplo: Greenpeace antes sólo tenía 1.448 socios y actualmente tiene más de 60.000. Hace 20 años la agricultura biológica era sólo un cultivo experimental y ahora ocupa 17.000 hectáreas. Antes casi nadie consumía gasolina sin plomo. Hoy en día, sí se consume. En la actualidad se recicla alrededor del 40% del papel utilizado, el 5 % de la energía es alternativa y existen 36 parques eólicos.

La calidad de vida de los españoles también ha cambiado, en algunos casos para bien y en otros para mal. Por ejemplo, los españoles tardaban 60 minutos en comer, ahora sólo 13 minutos; antes las familias españolas tardaban horas en cocinar, ahora se venden millones de kilos de comida precocinada. En España en 1976 había 8.000.000 de carnés de conducir y ahora hay más de 20.000.000. Todas estas cosas tienen su lado

positivo y su lado negativo.

(Planeta 2, 1998, Edelsa)

1. ¿Cómo ha cambiado España?

Cómo era España

Cómo es España

2. Subraya los verbos en el imperfecto, y di por qué se utiliza ese tiempo.

D. Expresión oral

Habla con tu compañero cómo ha cambiado China en algunos aspectos, por ejemplo, el nivel de la vida, la preocupación por el medio ambiente...

E. Expresión escrita

Mira estas imágenes de la vida de Lisa y Manuel.



Aquí tienes estos datos. Piensa a cuál de ellos y a qué época corresponde cada uno:

- Vida en el campo, en una casa reconstruida.
- Jornada de 10 horas de trabajo.
- Casa: ático en un barrio de lujo.
- Vida amorosa inestable.
- Corredora de bolsa.
- Trabajo en varias películas simultáneas.
- Dieta de adelgazamiento.
- Crisis de estrés: hospital durante 3 semanas.
- Accidente de coche.
- Intensa vida social: fiestas nocturnas.
- Meditación en un monasterio budista durante 2 años.
- Cambio de vida.
- Enamoramiento.
- Dos paquetes de cigarrillos al día.
- Actor de películas comerciales.
- Animales y huerto.
- Hijo.
- Viaje a la India.
- Vida natural y sencilla.
- Profesores de cursos de meditación algunos meses.
- Viajes de trabajo constantes.

Ahora escribe con tu compañero la historia de Lisa y Manuel.

• **Trascripción de la audición**

A: ¡Hola, Luisa! ¡Cuánto tiempo sin verte! ¿Qué tal?

B: ¡Hola, Manolo! Acabo de regresar de un viaje a París, me ha gustado mucho. Pero, no te puedes imaginar con quién me encontré allí un día.

A: No me digas que te encontraste con Inés. Sé que se fue a estudiar allí hace dos años.

B: Pues, exactamente con ella. Cuando paseaba por la calle, vi a una chica vestida muy de moda que me estaba llamando. Al principio no me di cuenta de que era ella.

A: ¿Y eso?

B: Ha cambiado tanto que no pude reconocerla. Llevaba ese día unas gafas de sol, con el pelo rubio teñido. Está mucho más guapa y atractiva que antes en la Universidad.

A: ¡Madre mía! Yo me acuerdo que ella era el patito feo de la clase, llevaba unas gafas enormes que casi tapaban toda su cara. Era morena, y nada de guapa ni atractiva...

B: Pues, ahora no se parece de ninguna forma a la misma que conocíamos. Me invitó a

un café y nos pusimos a charlar.

A: ¿Qué te contó?

B: Que ya terminó sus estudios hace un año, y consiguió un puesto en una empresa de publicidad. Es jefa del departamento de decoración. Y se casó el mes pasado con un empresario francés. Está encantada de la vida, pero echa mucho de menos España.

A: ¿Se casó? Bueno, ya no tengo oportunidades.

B: ¡Anda! ¿Cómo sois los hombres?

UNIDAD 23

FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
Saber organizar un pequeño teatro.	1. Contraste entre el imperfecto y el indefinido II 2. Estilo directo y estilo indirecto	1. Expresar sentimientos 2. Describir a los personajes 3. Mostrar actitud de agrado y desagrado 4. Mostrar enfado 5. Expresar decisiones

- **Actividades**

A. Pre calentamiento

Aquí tienes una fotografía:



¿A qué corresponde la fotografía? ¿Qué tipo de literatura suele ser? ¿Cuál es el estilo?
¿Qué temas aparecen en este tipo de libros? ¿Puedes imaginar de qué va a tratar la historia?

B. Comprensión auditiva

1. Escucha la canción *La Raja de tu falda*, de Estopa (2000), y completa lo que falta:

() una tarde tonta y caliente, de esas que te () el sol la frente.

() el verano del (), y yo me () por ().

Mi única idea () camelarte, () llevarte a cualquier parte.

Yo ese día () en el () sin nombre, y allí () encontrarte.

Me () un pantaloncito (), la camiseta de los conciertos.

() José, tira “p`al” coche, porque esta noche nos la ().

Y al () por tu calle allí () tú () en la parada del autobús,
comiéndote con gracia aquel chupachup.

¡() vicio, () vicio!

No sé qué me () por la espalda, cuando () la raja de tu (),
que un Seat Panda se me () y se () el parachoques de mi Ford Escort.

Por la raja de tu falda, yo () un piñazo con un Seat Panda.

Por la raja de tu falda, yo () un piñazo con un Seat Panda.

... ..

2. Responde a las siguientes preguntas:

- ¿En qué año y en qué estación fue la historia?
- ¿Dónde estaba tocando el cantante?
- ¿Qué ropa llevaba el cantante?
- ¿Cuántas personas se han mencionado en la canción?
- ¿Qué es un Seat Panda? Y, ¿un Ford Escort?
- ¿Al final qué le pasó al cantante? Y, ¿por qué?

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

UNA HISTORIA DE AMOR

Capítulo I

El sol se ponía tras el horizonte. La mar estaba en calma y el aire todavía era cálido después de un largo día de verano. Juan estaba de vacaciones, sus estudios de medicina en la universidad habían terminado por ese año. Transcurría el mes de julio y pasaba el verano en la casa que sus padres tenían en la costa. Estaba aburrido de la piscina, del jardín, del tenis... en fin, de la gran casa. Los padres de Juan eran muy ricos.

Paseaba por la playa cuando de pronto la vio sentada en las rocas, mirando el mar. Su pelo largo, liso y moreno se movía ligeramente con la brisa del anochecer. Su mirada era serena y tranquila, pero una vaga tristeza se reflejaba en sus ojos. Llevaba un vestido blanco y era muy hermosa, la chica más hermosa de las que Juan había visto en toda su vida. Su corazón latía con fuerza. Se acercó.

— Hola —dijo nerviosamente—. ¿Puedo sentarme a tu lado? Ella sonrió.

— Sí —contestó.

Se llamaba Carmen, era hija de un pobre pescador del pueblo, tenía 18 años.

— No eres del pueblo —dijo ella.

— No, estoy de vacaciones en casa de mis padres, vivo en la ciudad —dijo él.

— Mi padre se enfadaría mucho si supiera que estoy aquí hablando contigo, odia a la gente de fuera, especialmente a los ricos de la ciudad.

Rieron mirándose a los ojos. En ese momento comprendieron que iban a pasar mucho tiempo juntos aquel verano.

— ¡Huy! Debo irme —dijo ella tristemente al darse cuenta de que había oscurecido —.

Mi padre se pondrá furioso si llego tarde.

— ¿Volveremos a vernos? —preguntó él.

— Lo veo difícil —contestó ella.

Bajó de las rocas y corrió hacia la pequeña casa de madera en la playa, donde ella vivía. Pero antes dio un beso a Juan en la mejilla.

Él se quedó en las rocas mirando cómo ella se alejaba. Se sentía feliz, más feliz de lo que nunca hubiera podido imaginar. A la vez una extraña tristeza lo inundaba; conocía los prejuicios de la gente del pueblo, y también los de su propia familia.

Pero... estaba enamorado. Tenía que verla otra vez...

(*Destrezas integradas*, 1998, SM)

1. Completa la siguiente ficha:

	ÉL	ELLA
Su nombre		
Su edad		
Lugar donde vive		
Su casa		
Su familia		
Sus sentimientos		

2. Relaciona:

La época del año	En la playa.
La parte del día	Todavía hacía calor y el mar estaba en calma.
El tiempo que hacía	Por la tarde antes de anochecer.
Dónde se conocieron	Finales de julio.

3. Resume la historia que has leído

- ¿Cómo es la chica? Descríbela físicamente.
- Lee en el texto las frases que expresan sentimientos amorosos.

D. Expresión oral

1. En grupo de tres preparad el diálogo que se produce entre Juan, Carmen y el padre de Carmen en el momento en que le anuncian su decisión de casarse. Y tomad notas.

Tened en cuenta: ¿Cuál es la actitud del padre?

¿Qué va a decirle Carmen a su padre?

¿Qué va a decirle Juan al padre de Carmen?

¿Qué han decidido hacer Juan y Carmen?

2. Representad el diálogo para el resto de la clase.

3. Haz un breve resumen de unos de los diálogos que has escuchado.

Ejemplo: *Ellos le dijeron que querían casarse pero el padre contestó que...*

E. Expresión escrita

Escribe el siguiente capítulo de esta historia. Aquí tienes unas informaciones:

1. La familia de Carmen:

Su madre murió hace tiempo. Ella cuida a su padre y se encarga de los trabajos de la casa. Es hija única. Su padre es muy pobre y está amargado, realmente odia a la gente rica.

2. La Familia de Juan

Su padre tiene un gran negocio en la ciudad. No le gusta que su hijo estudie medicina porque preferiría que se encargara de su empresa. Juan es hijo único. El padre de Juan es muy burgués, quiere que Juan se case con una de las hijas de sus amigos, una chica de buena familia.

3. Juan y Carmen

Juan y Carmen se ven mucho durante el verano, cada vez que ella puede escaparse de casa. Cuando llega septiembre y Juan tiene que volver a la ciudad, están los dos muy enamorados.

Quieren casarse y estar juntos para siempre.

El día antes de la partida de Juan, deciden ir a casa de Carmen y contar a su padre todo lo ocurrido y anunciarle que quieren casarse.

(Destrezas integradas, 1998, SM)

• Transcripción de la canción

Era una tarde tonta y caliente, de esas que te quema el sol la frente.

Era el verano del 97, y yo me moría por verte.

Mi única idea era camelarte, era llevarte a cualquier parte.

Yo ese día tocaba en el bar sin nombre, y allí esperaba encontrarte.

Me puse un pantaloncito estrecho, la camiseta de los conciertos.

Vamos, José, tira “p`al” coche, porque esta noche nos la comemos.

Y al pasar por tu calle, allí estabas tú esperando en la parada del autobús
comiéndote con gracia aquel chupachups.

¡Qué vicio, qué vicio!

No sé qué me dio por la espalda, cuando vi la raja de tu falda,

que un Seat Panda se me cruzó, y se comió el parachoques de mi Ford Escort.

Por la raja de tu falda, yo tuve un piñazo con un Seat Panda,

Por la raja de tu falda, yo tuve un piñazo con un Seat Panda.

UNIDAD 24

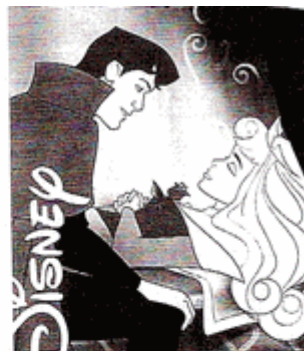
FICHA TÉCNICA

Objetivos	Contenidos Gramaticales	Contenidos Funcionales
Contar cuentos infantiles o mitológicos.	Contraste entre el indefinido y el imperfecto III	Consolidar el relato y la narración

- **Actividades**

A. Precalentamiento

1. Lluvia de ideas sobre los famosos cuentos infantiles o mitológicos internacionales que conoces.
2. Aquí tienes unos dibujos, ¿sabes cómo se llaman los personajes en español?



B. Comprensión auditiva

Escucha el texto.

1. Ahora continúa tú la historia, ¿cuál es la idea del gato Basilio?
2. Intenta encontrar los verbos conjugados en pretérito indefinido y pretérito imperfecto y di por qué en cada caso.

C. Comprensión lectora

Lee el siguiente texto:

La catedral de Notre Dame, una de las construcciones más hermosas de la ciudad de París, guarda un profundo misterio: una historia en la que lo feo y lo bello, lo malo y lo bueno se convierten en leyenda.

Un ser de cuerpo monstruoso y alma limpia se oculta en esta catedral. Su desgracia es haber nacido deforme, y la maldad del corazón humano le condena a vivir aislado del mundo. Su nombre es Quasimodo, y lleva toda su vida encerrado en la torre del campanario.

El juez Frollo, tutor y amo de Quasimodo, es muy cruel con él, pero el desgraciado joven aún piensa que debe estarle agradecido porque le perdona la vida al nacer.

Pero un día Quasimodo decide salir al mundo exterior, cuando se celebra el Festival de los Bufones, la fiesta más popular de la ciudad. Allí conoce a Esmeralda, una hermosa gitana, y a Febo, el capitán de los soldados. En ese momento Frollo contempla todo aquello consumido por el rencor y la rabia. Quasimodo se siente muy feliz, porque descubre que a pesar de su apariencia, todo el mundo lo acepta. Febo y Esmeralda se convierten en sus mejores amigos, porque les parece que Quasimodo tiene un alma muy noble.

Al final del día, Quasimodo está asombrado cuando le nombran Rey de los Bufones por ser el feo más simpático y amable de toda la fiesta. ¡Qué feliz es nuestro amigo! Pero Frollo no permite que Quasimodo esté feliz y decide romper su relación con Esmeralda y Febo. Rodeado de sus soldados, el malvado juez logra encerrar a los amigos en la cárcel.

Cuando regresa de la cárcel al campanario, Frollo empieza a perseguir a todos los gitanos de París, porque la amistad entre Quasimodo y Esmeralda le enfada muchísimo. Encadenado en el campanario de la catedral, Quasimodo no entiende el porqué. El

cuerpo de Frollo no es deforme, pero su corazón y su alma, están llenos de envidia y maldad, que representan la auténtica fealdad del ser humano. Quasimodo siente rabia ante tanta injusticia y decide ponerle fin. Fortalecido por un sentimiento de rebeldía, piensa en sus amigos y consigue romper las cadenas que lo aprisionan.

Quasimodo sabe que Frollo jamás le perdonará, pero su sentido de la justicia y de la amistad es más fuerte que su miedo. Consigue liberar a Febo y rescatar a la pobre Esmeralda también. Quasimodo vuelve a ser el héroe del día; un héroe feo, pero dueño del alma más hermosa de la ciudad. Ya nadie le considera un ser extraño, sino un gran hombre.

(Texto adaptado, *Cuentos de Disney*)

1. Pon un título adecuado para este texto.

2. Contesta las siguientes preguntas:

- a. ¿En qué ciudad se desarrolla la historia?
- b. ¿Sabes en qué país está esa ciudad?
- c. ¿Cómo se llama el protagonista de este cuento?
- d. ¿Dónde vive él?
- e. ¿Por qué vive aislado del mundo?
- f. ¿Quién le tiene encerrado?
- g. ¿A quién conoce él cuando sale al exterior?
- h. ¿Por qué está tan contento el día del Festival de los Bufones?
- i. ¿Por qué se enfada tanto Frollo con él?
- j. ¿Quién es el verdadero monstruo de esta historia? ¿Por qué?

3. Este texto se ha escrito en el presente de indicativo, escríbelo en pasado.

D. Expresión oral

Cuenta a tu compañero una historia infantil o mitológica. Cuando termine el cuento, hazle unas preguntas. Toma notas.

E. Expresión escrita

Ahora escribe la historia que te ha contado tu compañero y se la entregas al profesor. Al final, se pegan las historias en la pared del aula y se eligen las tres más excelentes.

- **Trascripción de la audición**

EL GATO BASILIO

Érase una vez un barco de vela que navegaba por el mar tranquilamente. En el barco había muchos animales: un oso, un pingüino, un mono, una oveja, y un gato... Todos eran muy felices. El oso, el más grande, era el capitán, porque era el más fuerte de todos los animales del barco. Pero un día que hacía mucho, mucho viento, el barco empezó a moverse tanto, que todos los animales se cayeron al mar. Afortunadamente, todos sabían nadar, menos el oso. “Socorro, socorro”, dijo el oso. Así que el pingüino, que sabía nadar muy bien, fue corriendo a ayudarlo. Lo tranquilizó y nadaron juntos hacia una pequeña isla a la que ya habían llegado el resto de los animales. El oso Pepito y el pingüino Alfonso llegaron al final a la isla. Todos estaban muy contentos de estar otra vez juntos. Pero el barco todavía estaba en el mar, ahora vacío, y bastante destrozado por el viento.

El oso, el pingüino, el mono, la oveja y el gato, que se llamó Basilio, se sentaron en la playa para mirar muy tristes cómo el barco solo se movía poco a poco en el mar. Todos estaban muy tristes. Entonces el oso se puso a llorar, y el pingüino, el mono y la oveja también. Pero el gato Basilio, no. Él era mucho más valiente que sus amigos. De repente, Basilio tuvo una idea fantástica...

(*Abanico*, 1997, Difusión)

V. CONCLUSIÓN

Después de las reflexiones plasmadas en esta memoria, pensamos que seguramente ninguna metodología es efectiva para todo el mundo. A pesar de que la metodología comunicativa es más divertida y más avanzada científicamente, hay que tener en cuenta a qué tipo de alumnos estamos enseñando. Quizá con los aprendices cuyas lenguas maternas son cercanas al español, tales como los italianos, portugueses, brasileños, franceses, o con otros como podría ser el caso de los anglosajones que no profundizan lingüísticamente en el estudio de su propia lengua, se obtengan excelentes resultados aplicando esta metodología. Asimismo, ellos suelen venir a España a aprender español, por eso, es lógico que la enseñanza de español como lengua extranjera se enfoque más hacia su aprendizaje que al de nosotros los orientales. El mundo oriental, generalmente hablando, es totalmente distinto en casi todos los aspectos al occidental. Ahora, están surgiendo cada vez mas relaciones comerciales y culturales entre España y China, la demanda de español en mi país va aumentando rápidamente. No podemos olvidar que existe un mercado enorme en un país que sorprendentemente tiene 1.300.000.000 habitantes. Es hora de mirar, no solo hacia los países occidentales, sino también hacia el desconocido mundo oriental. Es verdad que excepto la seda y la porcelana no se conoce casi absolutamente nada de China, como la mayoría de los chinos no conocen nada más que el toro y el flamenco de España.

Esta memoria se ha elaborado para ser muy práctica, porque es nuestro único objetivo. Fácil de comprender ya que como hemos demostrado la gramática es el tema mas estudiado en China; en cambio, las actividades comunicativas serán algo creativo y *sangre nueva* para el aula E/LE, que podremos aplicarlas como experiencia al volver a la Universidad. Esperamos que lleven por buen camino a los alumnos chinos hacia la adquisición de la lengua española, no solo lingüísticamente, sino también comunicativamente, o sea, que puedan lograr una buena competencia comunicativa y que les motive a interesarse por la cultura española.

VI. BIBLIOGRAFÍA

1. *Libros y manuales:*

- Alonso, Encina (1994). *¿Cómo ser profesor/ay querer seguir siéndolo?* Madrid, Edelsa.
- Borobio, Virgilio, con la colaboración de Ramón Palencia (1992). *ELE, Curso de Español para Extranjeros*, nivel elemental, Madrid, SM.
- Cerrolaza, Matilde; Cerrolaza, Óscar y Llovet, Begoña (1998). *Planet@. Español Lengua Extranjera, Libro del Alumno 1 & 2*, Madrid, Edelsa.
- Chamorro, M.D.; Lozano, G.; Martínez, P.; Muñoz, B.; Rosales, F.; Plácido, J. y Ruiz, G., con la colaboración de Neus Sans (1997). *Abanico, Curso Avanzado de Español Lengua Extranjera, Cuaderno de Ejercicios*, Barcelona, Difusión.
- Dong, Yansheng y Liu, Jian (1999). *Español Moderno*, Tomo 1, Beijing (China), Editorial enseñanza e investigación de lenguas extranjeras.
- Giovannini, A.; Martín, E.; Rodríguez, M.; Simón, T. y García Santa-Cecilia, Á. (1996). *Profesor en Acción* 1, 2 & 3, Madrid, Edelsa.
- Martín Peris, Ernesto y Neus Sans (1997). *Gente, Curso de Español para Extranjeros, nivel elemental*, Barcelona, Difusión.
- Miquel, Lourdes y Neus Sans (1992). *Intercambio, nivel elemental*, Madrid, Difusión.
- Sánchez Quintana, Nuria y Clark, David (1998). *Destrezas Integradas. Español Lengua Extranjera*, Madrid, SM.
- VVAA (1999). *El Jorobado de Notre Dame* (Cuentos multieducativos Disney), Madrid, Ediciones Gaviota.

2. *Artículos*

- Artuñedo Guillén, Belén (1999). "La creatividad en el desarrollo de la expresión escrita como destreza integrada", *Frecuencia - L, Revista de didáctica español como lengua extranjera*, 11, p. 3.
- Bello, P. et al. (1990). *Didáctica de las segundas lenguas, estrategias y recursos básicos*, Madrid, Santillana.
- Feria Rodríguez, A. (1990). "La comprensión oral: enfoques, aspectos prácticos y estrategias", en Bello, P. et al., *Didáctica de las segundas lenguas, estrategias y*

recursos básicos, pp. 64-67.

- García Hernández, T. (1990). "La comprensión lectora: la lectura como actividad didáctica", en Bello, P. *et al.*, *Didáctica de las segundas lenguas, estrategias y recursos básicos*, pp. 84-85.
- Gómez Casaña, P. y Martín Viaño, M^a del Mar (1990). "La expresión escrita: de la frase al texto", en Bello, P. *et al.*, *Didáctica de las segundas lenguas, estrategias y recursos básicos*, pp. 47.
- Gozalo Gómez, Paula (2000). "El papel de la comprensión auditiva en la enseñanza-aprendizaje de E/LE", *Frecuencia - L, Revista de didáctica español como segunda lengua*, 15, p. 9.
- Lourdes, Miquel y Neus, Sans (1992). "El componente cultural: un ingrediente más de las clases de lengua", *Cable*, 6, pp. 15-17.
- Llobera, Miguel (1995). "Una perspectiva sobre la competencia comunicativa y la didáctica de las lenguas extranjeras", en Llobera, Miguel (ed), *Competencia comunicativa, documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, Edelsa, p. 14.
- Martín Peris, Ernesto (1999). "La didáctica de la comprensión auditiva", *Cable*, 8, pp. 16-20.
- Ravera Carreño, M. (1990). "La expresión oral: teoría, tendencia y actividades", en Bello, P. *et al.*, *Didáctica de las segundas lenguas, estrategias y recursos básicos*, pp.1-2.
- Sánchez Lobato, Jesús (1999). "Lengua y cultura. La tradición cultural hispánica", *Carabela*, 45, pp. 7- 8.